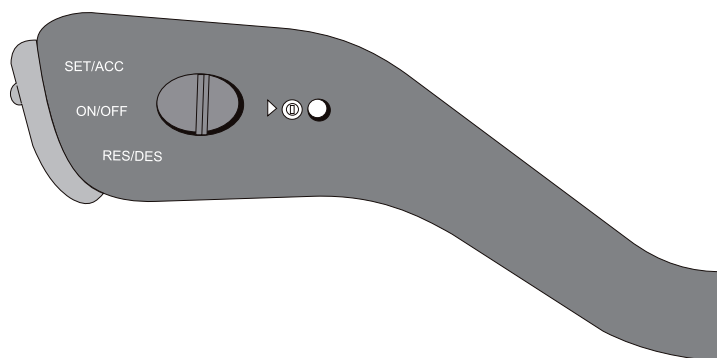


WAECO

mobile solutions



WAECO MagicSpeed Accessory (Model no. MS-BE6)

- | | | |
|----|----|---|
| DE | 8 | Bedienmodul für Geschwindigkeitsregler
Montage- und Bedienungsanleitung |
| EN | 24 | Operating module for speed regulator
Installation and Operating Manual |
| FR | 38 | Module de commande pour régulateur de vitesse
Instructions de montage et de service |
| ES | 55 | Módulo de mando para el regulador de velocidad
Instrucciones de montaje y de uso |
| IT | 72 | Modulo di comando per regolatore di velocità
Istruzioni di montaggio e d'uso |

- | | | |
|----|-----|--|
| NL | 89 | Automatische Cruise Control
Montagehandleiding en gebruiks-aanwijzing |
| DA | 105 | Betjeningsmodul til hastighedsregulering
Monterings- og betjeningsvejledning |
| SV | 120 | Kontrollspak för hastighetsregulatorer
Monterings- och bruksanvisning |
| NO | 134 | Betjeningsmodul for hastighetsregulator
Monterings- og bruksanvisning |
| FI | 149 | Nopeudensäätimen käyttömoduuli
Asennus- ja käyttöohje |

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

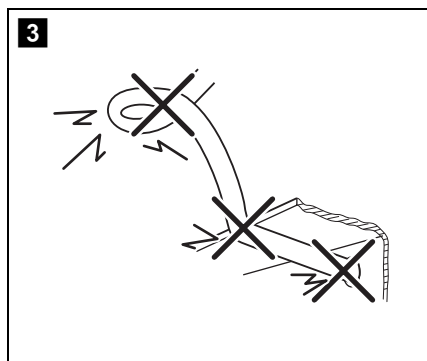
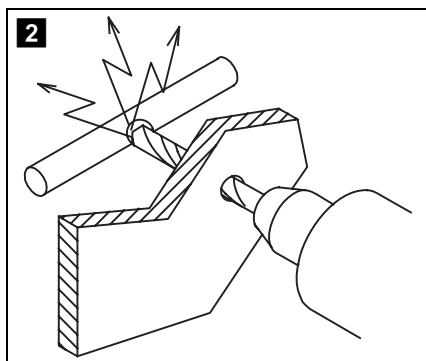
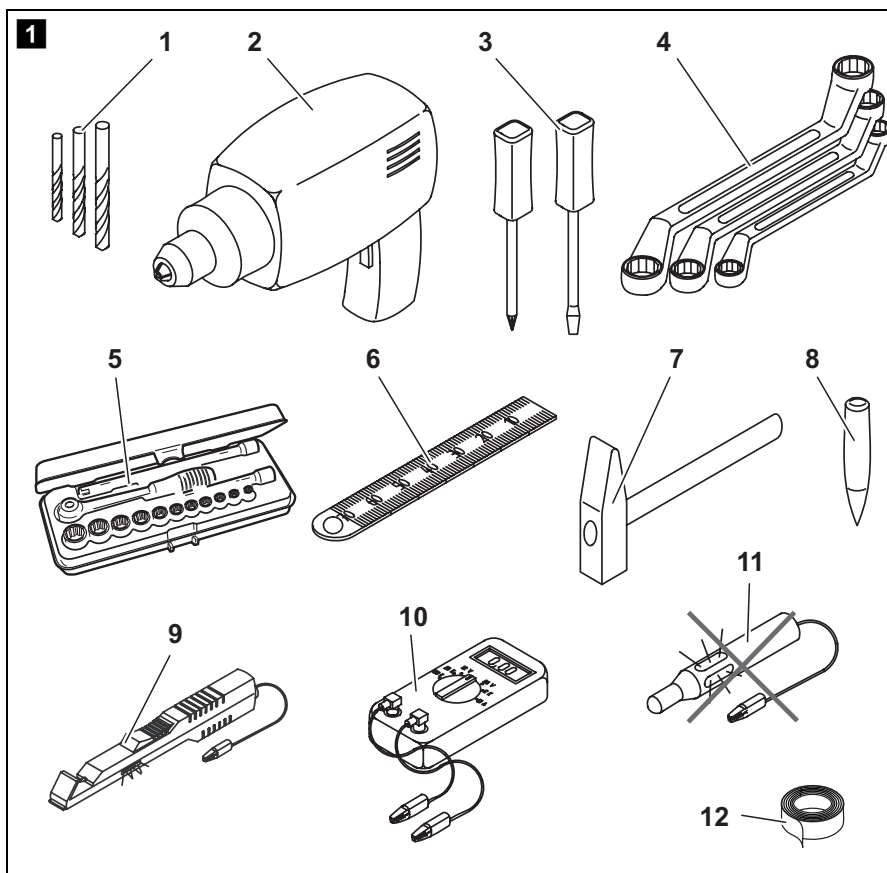
N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

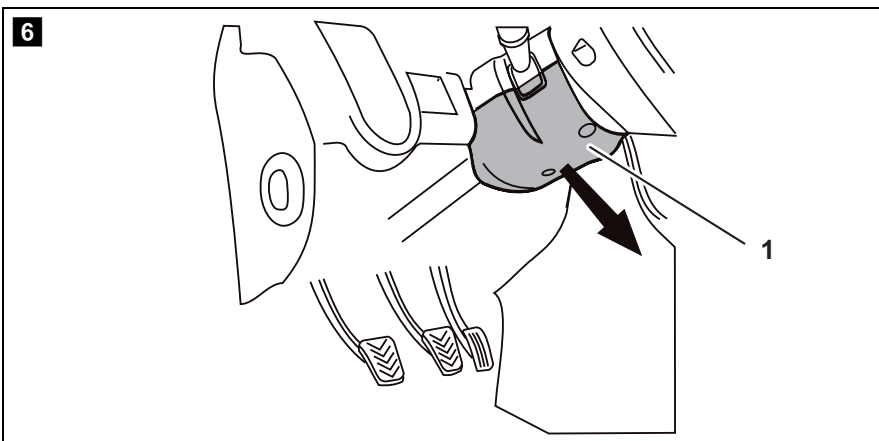
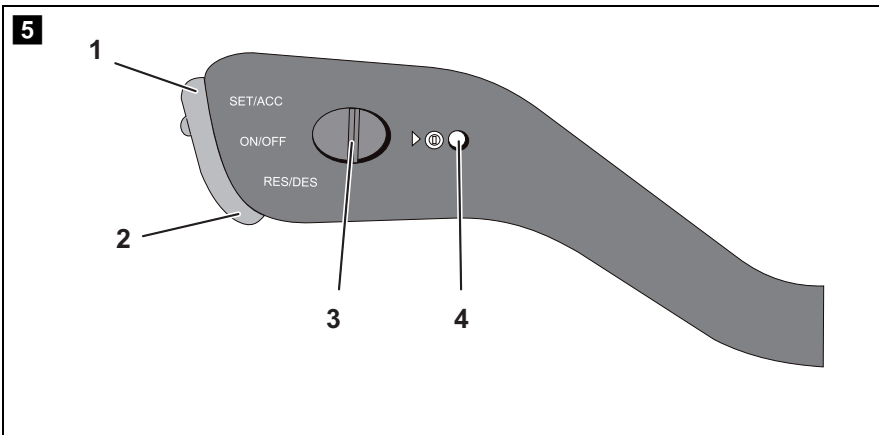
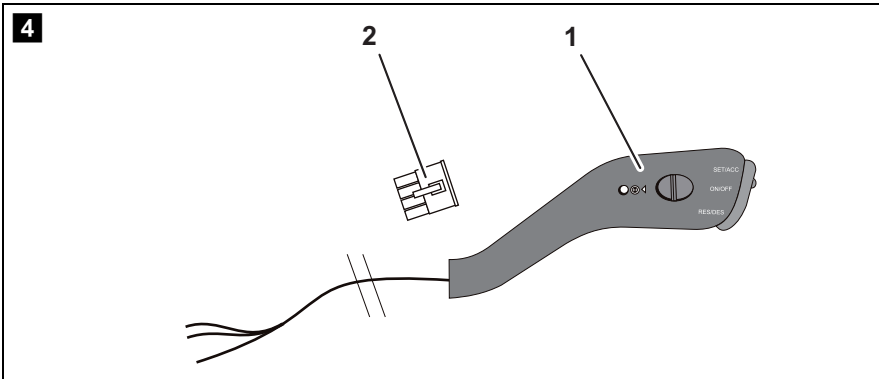
FIN

Pyytäkää lisää tietoja WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

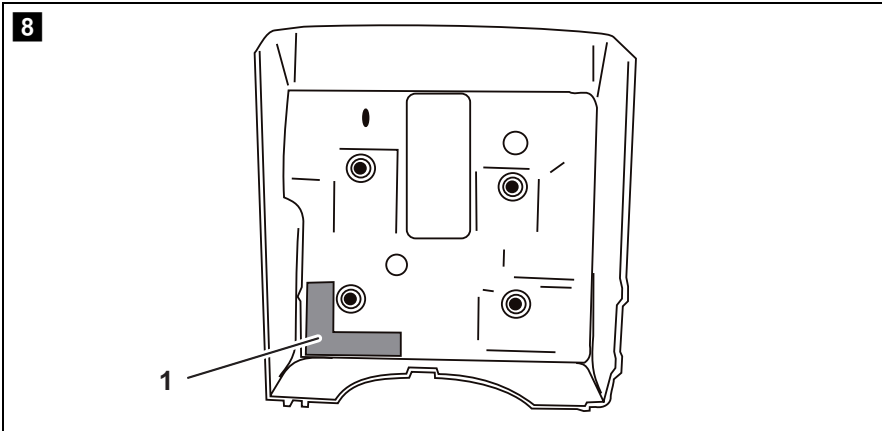
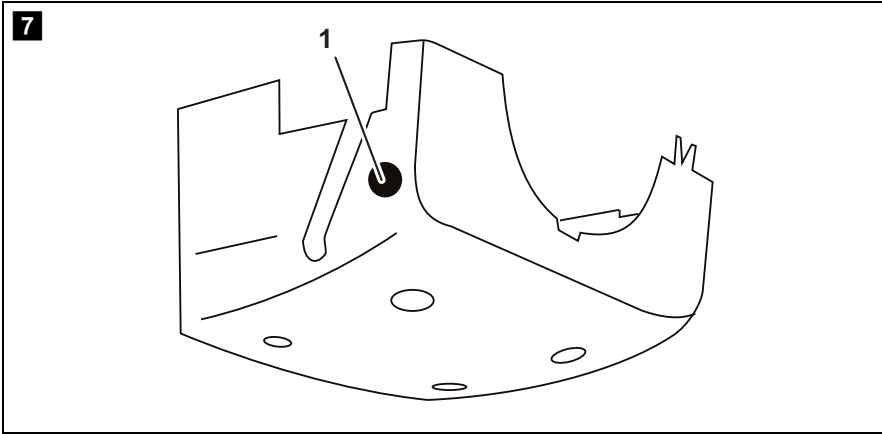
MagicSpeed Accessory



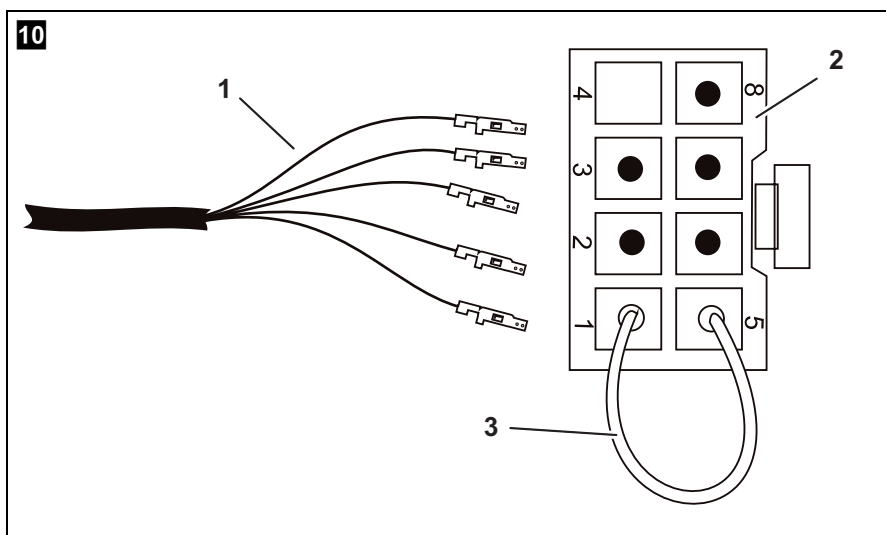
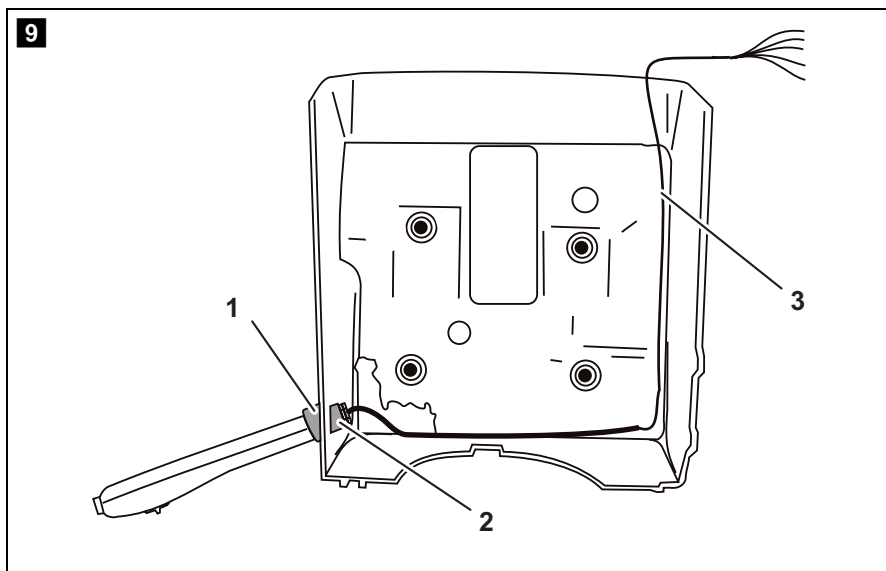
MagicSpeed Accessory



MagicSpeed Accessory

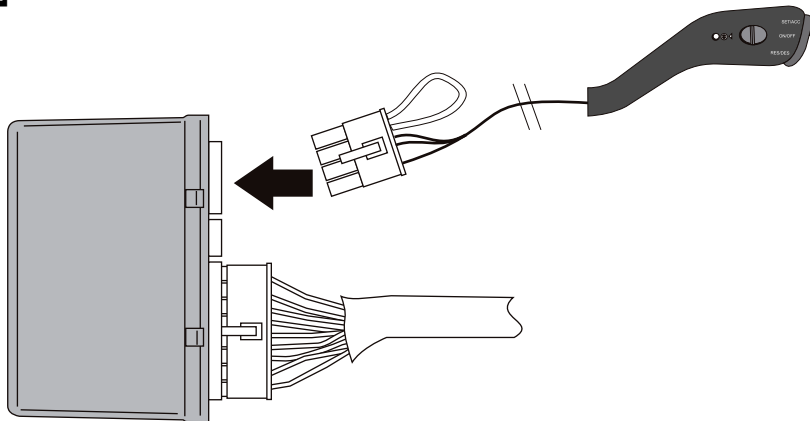


MagicSpeed Accessory

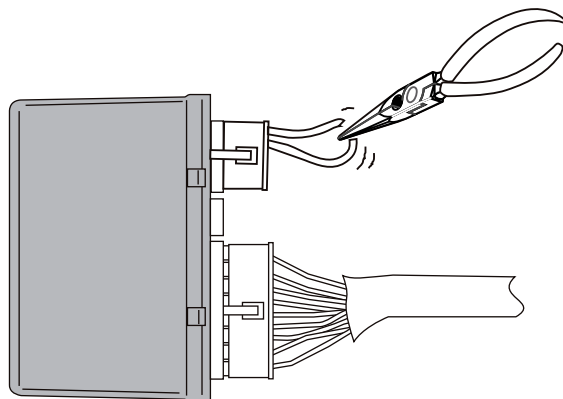


MagicSpeed Accessory

11



12



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	9
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	9
3	Lieferumfang	11
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
5	Technische Beschreibung	12
6	MagicSpeed montieren	14
7	MagicSpeed elektrisch anschließen	16
8	MagicSpeed programmieren	18
9	Funktion testen	19
10	MagicSpeed benutzen	20
11	MagicSpeed pflegen und reinigen	22
12	Gewährleistung	22
13	Entsorgung	22
14	Technische Daten	23

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montagefehler,
- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrücklicher Genehmigung von WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

**Achtung!**

Klemmen Sie wegen der Kurzschlussgefahr vor Arbeiten an der Fahrzeugelektrik immer den Minuspol ab.

Bei Fahrzeugen mit Zusatzbatterie müssen Sie an dieser ebenfalls den Minuspol abklemmen.

**Achtung!**

Unzureichende Leitungsverbindungen können zur Folge haben, dass durch Kurzschluss

- Kabelbrände entstehen,
- der Airbag ausgelöst wird,
- elektronische Steuerungseinrichtungen beschädigt werden,
- elektrische Funktionen ausfallen (Blinker, Bremslicht, Hupe, Zündung, Licht).

Beim Abklemmen des Minuspols der Batterie verlieren alle flüchtigen Speicher der Komfortelektronik ihre gespeicherten Daten.

- Folgende Daten müssen Sie je nach Fahrzeugausstattung neu einstellen:
 - Radiocode
 - Fahrzeuguhr
 - Zeitschaltuhr
 - Bordcomputer
 - Sitzposition

Hinweise zur Einstellung finden Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung.

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Montage:

- Befestigen Sie die im Fahrzeug montierten Teile von MagicSpeed so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu **Verletzungen der Fahrzeuginsassen** führen können.
- Achten Sie darauf, dass der Fahrer zur Bedienung nicht durch das Lenkrad greifen muss.
- Achten Sie beim Bohren auf ausreichenden Freiraum für den Bohrer-austritt, um Schäden zu vermeiden (Abb. **2**, Seite 3).

MagicSpeed Accessory**Lieferumfang**

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Arbeit an elektrischen Teilen:

- Benutzen Sie zum Prüfen der Spannung in elektrischen Leitungen nur eine Diodenprüflampe (Abb. **1** 9, Seite 3) oder ein Voltmeter (Abb. **1** 10, Seite 3).
Prüflampen mit einem Leuchtkörper (Abb. **1** 11, Seite 3) nehmen zu hohe Ströme auf, wodurch die Fahrzeugelektronik beschädigt werden kann.
- Beachten Sie beim Verlegen der elektrischen Anschlüsse (Abb. **3**, Seite 3), dass diese
 - nicht geknickt oder verdreht werden,
 - nicht an Kanten scheuern,
 - nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden.
- Isolieren Sie alle Verbindungen und Anschlüsse.
- Sichern Sie die Kabel gegen mechanische Beanspruchung durch Kabelbinder oder Isolierband, z. B. an vorhandenen Leitungen.

Beachten Sie insbesondere folgende Hinweise:

- Beachten Sie die geltenden gesetzlichen Vorschriften.
- Verhalten Sie sich beim Fahren so, dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer ausgeschlossen ist.
- MagicSpeed soll Sie zusätzlich unterstützen, d. h. das Gerät entbindet Sie nicht von Ihrer besonderen Vorsichtspflicht beim Fahren.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 4 , Seite 4	Menge	Bezeichnung	
1	1	Bedienhebel	MS-BE6
2	1	Steckergehäuse	

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

MagicSpeed Accessory (Art.-Nr. MS-BE6) ist ein Bedienhebel, der an einen Geschwindigkeitsregler angeschlossen wird. Der Bedienhebel überträgt die Befehle des Fahrers an das Elektronikmodul des Geschwindigkeitsreglers, der die eingestellte Geschwindigkeit möglichst konstant beibehält.

MagicSpeed stellt eine Unterstützung beim Fahren dar, es entbindet Sie jedoch **nicht** von **der besonderen Vorsichtspflicht beim Fahren**.

MagicSpeed Accessory ist zum Einbau in Nutzfahrzeuge ausgelegt.

5 Technische Beschreibung

5.1 Funktionsbeschreibung

MagicSpeed Accessory ist ein Bedienhebel, der an das Elektronikmodul eines Geschwindigkeitsreglers angeschlossen wird. Über den Bedienhebel nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor. Er wird im Bereich der Lenksäule montiert.

Das Elektronikmodul misst die tatsächliche Geschwindigkeit und vergleicht diese mit Ihrer Wunschgeschwindigkeit.



Hinweis

Falls ein Notfall eintritt, können Sie jederzeit **die Zündung ausschalten**, um MagicSpeed zu deaktivieren.

Um einen sicheren und wirtschaftlichen Betrieb zu gewährleisten, sollten Sie den Geschwindigkeitsregler **niemals** bei Stau oder auf nassen, rutschigen Straßen einsetzen.

5.2 Anzeigen und Bedienelemente

Der Bedienhebel besitzt folgende Anzeigen und Bedienelemente:

Pos. in Abb. 5 , Seite 4	Bezeichnung	Erklärung
1	SET/ACC	Dieser Taster dient zum ● Speichern der gewünschten Reisegeschwindigkeit ● Erhöhen der Reisegeschwindigkeit
2	RES/DES	Dieser Taster dient zum ● Auswählen der zuletzt gespeicherten Reisegeschwindigkeit ● Verringern der Reisegeschwindigkeit
3	ON/OFF	Dieser Taster dient zum Ein- und Ausschalten des Geschwindigkeitsreglers.
4	—	Diese LED leuchtet auf, wenn der Geschwindigkeitsregler eingeschaltet ist.

6 MagicSpeed montieren

6.1 Benötigtes Werkzeug

Für **Einbau und Montage** benötigen Sie folgende Werkzeuge:

- Satz Bohrer (Abb. **1** 1, Seite 3)
- Bohrmaschine (Abb. **1** 2, Seite 3)
- Schraubendreher (Abb. **1** 3, Seite 3)
- Satz Ring- oder Maulschlüssel (Abb. **1** 4, Seite 3)
- Steckschlüsselsatz (Abb. **1** 5, Seite 3)
- Maßstab (Abb. **1** 6, Seite 3)
- Hammer (Abb. **1** 7, Seite 3)
- Körner (Abb. **1** 8, Seite 3)

Für den **elektrischen Anschluss** und seine Überprüfung benötigen Sie folgende Hilfsmittel:

- Diodenprüflampe (Abb. **1** 9, Seite 3) oder Voltmeter (Abb. **1** 10, Seite 3)
- Isolierband (Abb. **1** 12, Seite 3)
- Dichtungsmasse
- Ggf. Kabeldurchführungstüllen

Zur **Befestigung der Module und der Kabel** benötigen Sie ggf. noch weitere Schrauben und Kabelbinder.

6.2 Bedienhebel montieren



Achtung!

Beachten Sie bei der Demontage und Montage der Lenksäulenverkleidung die Vorschriften des Fahrzeugherstellers.



Hinweis

Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes folgende Hinweise:

- Stellen Sie sicher, dass der Fahrer zur Bedienung des Bedienhebels
 - nicht durch das Lenkrad greifen muss,
 - nicht die Sitzposition verändern muss.
- Stellen Sie sicher, dass der Montageort außerhalb des möglichen Kopfaufschlagbereichs bzw. Airbagbereichs von Fahrer und Beifahrer liegt.
- Berücksichtigen Sie zwischen Lenksäulenverkleidung und darunter liegenden Bauteilen einen Abstand von 14 mm.
- Beachten Sie die Kabellängen.



Hinweis:

Beachten Sie auch die Montageanleitung des zugehörigen Geschwindigkeitsreglers.

- Demontieren Sie die Lenksäulenverkleidung (Abb. **6** 1, Seite 4).
- Bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 8,5 mm (Abb. **7** 1, Seite 5) in die Lenksäulenverkleidung.
- Kleben Sie etwas Schaumstoff (Abb. **8** 1, Seite 5) in die Ecke, wo Sie die Bohrung angefertigt haben, z. B. mit doppelseitigem Klebeband.
- Verschrauben Sie den Bedienhebel mit der Lenksäulenverkleidung (Abb. **9**, Seite 6).

Sie können die Neigung des Bedienhebels durch Verdrehen der Winkelscheiben (Abb. **9** 1 und 2, Seite 6) verändern.



Achtung!

Achten Sie darauf, dass das Verbindungskabel vom Bedienhebel nicht mit bewegten Teilen der Lenkung in Berührung kommt.

- Verlegen Sie das Verbindungskabel (Abb. **9** 3, Seite 6) in der Lenksäulenverkleidung.
- Montieren Sie die Lenksäulenverkleidung.

7 MagicSpeed elektrisch anschließen

7.1 Allgemeine Hinweise zur Kabelverlegung



Hinweis

Verwenden Sie für die Durchführung der Anschlusskabel nach Möglichkeit Originaldurchführungen oder andere Durchführungsmöglichkeiten, z. B. Verkleidungskanten, Lüftungsgitter oder Blindschalter. Wenn keine Durchführungen vorhanden sind, müssen Sie für die jeweiligen Kabel entsprechende Löcher bohren. Schauen Sie vorher nach, ob ausreichender Freiraum für den Bohreraustritt vorhanden ist.



Hinweis

Nicht fachgerechte Kabelverlegungen und Kabelverbindungen führen immer wieder zu Fehlfunktionen oder Beschädigungen von Bauteilen. Eine korrekte Kabelverlegung und Kabelverbindung ist die Grundvoraussetzung für eine dauerhafte und fehlerfreie Funktion der nachgerüsteten Komponenten.

Beachten Sie deshalb folgende Hinweise:

- Um Beschädigungen am Kabel zu vermeiden, halten Sie beim Verlegen der Kabel immer ausreichend Abstand zu heißen und sich bewegenden Fahrzeugteilen (Auspuffrohre, Antriebswellen, Lichtmaschine, Lüfter, Heizung usw.).
- Umwickeln Sie jede Verbindung am Kabel (auch im Fahrzeug) dicht mit einem guten Isolierband.
- Beachten Sie beim Verlegen der Kabel (Abb. **3**, Seite 3), dass diese
 - nicht stark geknickt oder verdreht werden,
 - nicht an Kanten scheuern,
 - nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden.

- Schützen Sie jeden Durchbruch durch geeignete Maßnahmen gegen Wassereintrich, z. B. durch Einsetzen des Kabels mit Dichtungsmasse und durch Abspritzen des Kabels und der Durchführungsstelle mit Dichtungsmasse.

7.2 Bedienhebel anschließen

- Stecken Sie die Anschlusskabel des Bedienhebels (Abb. **10** 1, Seite 6) in die Buchsen des 8-poligen Steckergehäuses (Abb. **10** 2, Seite 6).

Achten Sie darauf, dass die Farben der Anschlusskabel mit denen aus dem Gegenstecker übereinstimmen.

- Stecken Sie die Schleife (Abb. **10** 3, Seite 6) in die Steckplätze 1 und 5 des 8-poligen Kompaktsteckers.
- Führen Sie das Anschlusskabel des Bedienhebels zum Elektronikmodul.
- Stecken Sie das 8-polige Steckergehäuse des Bedienhebels in die 8-polige Buchse des Elektronikmoduls (Abb. **11**, Seite 7).

8 MagicSpeed programmieren

Bevor Sie MagicSpeed benutzen können, müssen Sie im System programmieren, welches Fahrzeug Sie haben.

Zum Starten der Programmierung gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Zündung ein.
- Drücken Sie die ON/OFF-Taste.
- ✓ Die LED am Bedienhebel leuchtet auf.
- Drücken Sie die SET/ACC-Taste so oft, wie für Ihr Fahrzeug vorgegeben (siehe folgende Tabelle).

Fahrzeug	Getriebe	Programm-code
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (ab 2005) ● Renault Traffic (ab 2005) ● Nissan Primastar (ab 2006) ● Nissan Interstar (ab 2006)	Schaltung	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (ab 2005) ● Renault Traffic (ab 2005) ● Nissan Primastar (ab 2006) ● Nissan Interstar (ab 2006)	Automatik	2
● Citroën Jumper III, ab Baujahr 4/2006 ● Fiat Ducato (Typ 250), ab Baujahr 7/2006 ● Peugeot Boxer III, ab Baujahr 4/2006	Schaltung	3

- Warten Sie zwei Sekunden.
- ✓ Während dieser Zeit leuchtet die LED am Bedienhebel **nicht**.
- ✓ Nach den zwei Sekunden blinkt die LED entsprechend dem eingestellten Fahrzeug, z. B. zweimal für Opel Movano.
- ✓ Danach leuchtet die LED am Bedienhebel für drei Sekunden **nicht**.
- ✓ Danach leuchtet LED am Bedienhebel dauernd, um das Ende der Programmierung anzuzeigen.
- Schalten Sie die Zündung aus.
- ✓ Die LED am Bedienhebel erlischt.
- Warten Sie zehn Sekunden.
- Trennen Sie die Schleife (Abb. 12, Seite 7).
- Machen Sie eine Probefahrt (siehe Kapitel „Funktion testen“ auf Seite 19).

9 Funktion testen



Hinweis

Die niedrigste Geschwindigkeit, bei dem der Geschwindigkeitsregler arbeitet, liegt ca. bei 30 km/h und die höchste bei ca. 140 km/h.

- Starten Sie Ihr Fahrzeug.
- Schalten Sie den Geschwindigkeitsregler durch Betätigen der ON/OFF-Taste am Bedienhebel ein.
- Fahren Sie mit einer Geschwindigkeit von ca. 40 bis 50 km/h.
- Drücken Sie die SET-Taste, um den Geschwindigkeitsregler zu aktivieren.
- ✓ Der Geschwindigkeitsregler übernimmt sanft die Geschwindigkeit und hält die gefahrene Geschwindigkeit konstant.

10 MagicSpeed benutzen

Sie bedienen MagicSpeed über die **Tasten am Bedienhebel**.

MagicSpeed ein- und ausschalten

- Drücken Sie einmal den ON/OFF-Taster, um den Geschwindigkeitsregler einzuschalten.
- ✓ Die LED am Bedienhebel leuchtet auf.
- Wenn der Geschwindigkeitsregler eingeschaltet ist, drücken Sie einmal den ON/OFF-Taster, um den Geschwindigkeitsregler auszuschalten.
- ✓ Die LED am Bedienhebel erlischt.
- ✓ Die zuletzt gespeicherte Geschwindigkeit wird verworfen.

Gewünschte Geschwindigkeit speichern

Mit der SET/ACC-Taste können Sie die gewünschte Geschwindigkeit im Geschwindigkeitsregler speichern.



Achtung!

Der Motor kann durch zu hohe Drehzahlen beschädigt werden. Speichern Sie die gewünschte Geschwindigkeit in dem Gang, in dem diese Geschwindigkeit gefahren wird.

- Drücken Sie SET-Taste und lassen Sie sie sofort wieder los, um die momentan gefahrene Geschwindigkeit zu setzen.
Diese Wunschgeschwindigkeit wird aufrecht erhalten, bis
 - Sie das Brems- oder das Kupplungspedal betätigen,
 - Sie das Gerät über den ON/OFF-Taster ausschalten,
 - die Geschwindigkeit des Fahrzeuges unter der unteren Einschaltgeschwindigkeit liegt,
 - die Geschwindigkeit an einer Steigung um mehr als ca. 25 % abfällt.
- Drücken Sie SET-Taste dauernd, um Ihr Fahrzeug zu beschleunigen.
Wenn Sie die SET-Taste loslassen, hält der Geschwindigkeitsregler die bis dahin erreichte Geschwindigkeit und speichert diese.

Zuletzt gespeicherte Geschwindigkeit verwenden

Mit der RES/DES-Taste können Sie die zuletzt gespeicherte Geschwindigkeit aufrufen, wenn

- Sie den Geschwindigkeitsregler über die ON/OFF-Taste eingeschaltet haben,
 - Sie das Brems- oder Kupplungspedal **nicht** betätigen,
 - Sie die Zündung zwischenzeitlich **nicht** ausschalten,
 - die Geschwindigkeit Ihres Fahrzeuges über 35 km/h beträgt.
- Drücken Sie die RES-Taste und lassen Sie sie sofort wieder los, um die zuletzt gespeicherte Geschwindigkeit zu aufrufen.

Beschleunigen und verlangsamen

Wenn der Geschwindigkeitsregler aktiviert ist, haben Sie die Möglichkeit zur Feinabstimmung. Dadurch können Sie die Fahrzeuggeschwindigkeit genau dem Verkehrsfluss oder an Geschwindigkeitsbegrenzungen angleichen.

- Tippen Sie einmal die **SET/ACC-Taste** an, um die Geschwindigkeit um ca. 1 km/h zu **erhöhen**.
- Tippen Sie einmal die **RES/DES-Taste** an, um die Geschwindigkeit um ca. 1 km/h zu **verringern**.

Wenn Sie zum Beispiel die Geschwindigkeit um etwa 3 km/h erhöhen möchten, tippen Sie dreimal die SET/ACC-Taste.



Hinweis

Wenn Sie die jeweilige Taste länger drücken, wird die Geschwindigkeit so lange geändert, bis Sie die Taste loslassen.



Hinweis

Wenn Sie die gesetzte Geschwindigkeit extrem verlangsamen wollen, benutzen Sie nicht die RES/DES-Taste. Benutzen Sie den ON/OFF-Taster, die Bremse oder die Kupplung, und setzen Sie danach mit der SET/ACC-Taste die gewünschte Geschwindigkeit.

11 MagicSpeed pflegen und reinigen

**Achtung!**

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung der Geräte führen kann.

- Reinigen Sie den Bedienhebel gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

12 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO Niederlassung in Ihrem Land (siehe Adressen Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mit-schicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

13 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie die MagicSpeed endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

14 Technische Daten

Betriebsspannung:	12 Volt
Stromaufnahme:	max. 10,5 A
Betriebstemperatur:	−40 °C bis +85 °C
ABE Nr. 90669	

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Zulassungen

Das Gerät hat die e13-Zulassung.



Please read this instruction manual carefully before installing and starting up the device, and store it in a safe place. If the device is handed over to another person, this operating manual must be handed over along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	25
2	Safety and installation instructions.	25
3	Scope of delivery	27
4	Intended use	28
5	Technical description	28
6	Installing MagicSpeed	29
7	Connecting the electrical power to MagicSpeed	31
8	Programming MagicSpeed	33
9	Performing a functional test	34
10	Using MagicSpeed.	35
11	Maintaining and cleaning MagicSpeed	36
12	Guarantee	37
13	Disposal	37
14	Technical data	37

1 Notes on using the manual

**Caution**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.

**Caution**

Safety instruction relating to a danger from electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.

**Note**

Additional information on the operation of the device.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, "item 5 in figure 1 on page 3".

Please also observe the following safety instructions.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Installation errors
- Damage to the device resulting from mechanical influences or excess voltage
- Alterations made to the device without the explicit permission of WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

**Caution**

To prevent the risk of short circuits, always disconnect the negative terminal of the vehicle's electrical system before working on it. If the vehicle has an additional battery, its negative terminal should also be disconnected.

**Caution**

Inadequate supply cable connections could result in short circuits, causing:

- Cable fires
- The airbag being triggered
- Damage to electronic control equipment
- Electrical malfunctions (indicators, brake light, horn, ignition, lights)

If you disconnect the negative terminal of the battery, all data stored in the volatile memories will be lost.

- The following data must be reset, depending on the vehicle equipment options:
 - Radio code
 - Vehicle clock
 - Timer
 - On-board computer
 - Seat position

You can find instructions for making these settings in the corresponding operating manual.

Observe the following installation instructions:

- Secure the MagicSpeed components installed in the vehicle in such a way that they cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause **injuries to the occupants** of the vehicle.
- Make sure the driver does not have to reach through the steering wheel to operate it.
- To prevent damage when drilling, make sure there is sufficient space on the other side for the drill head to come out (fig. **2**, page 3).

MagicSpeed Accessory**Scope of delivery**

Observe the following instructions when working with electrical parts:

- When testing the voltage in electrical cables, only use a diode test lamp (fig. **1** 9 page 3) or a voltmeter (fig. **1** 10, page 3).
Test lamps with an illuminant (fig. **1** 11, page 3) consume voltages that are too high and can damage the vehicle's electronic system.
- When making electrical connections (fig. **3**, page 3), ensure that:
 - They are not kinked or twisted
 - They do not rub on edges
 - They are not laid in sharp-edged ducts without protection
- Insulate all connections.
- Protect the cables from mechanical wear (for example rubbing against existing cables) using cable binders or insulating tape.

Please observe the following instructions in particular:

- Observe the applicable legal regulations.
- When driving, make sure no other road users can be injured.
- MagicSpeed is designed as an additional aid; i.e., it does not relieve you of the duty of taking due care when driving.

3 Scope of delivery

No. in fig. 4 , page 4	Quantity	Description	
1	1	Control lever	MS-BE6
2	1	Plug housing	

4 Intended use

MagicSpeed Accessory (item no. MS-BE6) is a control lever which is connected to a speed regulator. The control lever transmits the driver's commands to the speed regulator's electronic module, which maintains a constant set speed.

MagicSpeed is designed as an aid for drivers; it does **not relieve you of the duty to take proper care when driving**.

MagicSpeed Accessory is designed for use in commercial vehicles.

5 Technical description

5.1 Function description

MagicSpeed accessory is a control lever which is connected to the speed regulator's electronic module. The control lever allows you to make the required settings. It is mounted near the steering column.

The electronic module measures the current speed and compares it to the set speed.



Note

In the event of an emergency, you can always **switch off the ignition**, in order to deactivate MagicSpeed.

To guarantee safe and economical operation, **never** use the speed regulator in congested traffic or on wet, slippery roads.

5.2 Displays and controls

The control lever features the following displays and controls:

No. in fig. 5 , page 4	Description	Explanation
1	SET/ACC	The button can be used to ● Save the desired journey speed ● Increase the journey speed
2	RES/DES	The button can be used to ● Select the last journey speed saved ● Reduce the journey speed
3	ON/OFF	This button is used to switch the speed regulator on and off.
4	—	This LED lights up when the speed regulator is switched off.

6 Installing MagicSpeed

6.1 Tools required

For **installation and assembly** you will need the following tools:

- Drill bit set (**fig. 1** 1, page 3)
- Electric drill (**fig. 1** 2, page 3)
- Screwdriver (**fig. 1** 3, page 3)
- Set of ring or open-ended spanners (**fig. 1** 4, page 3)
- Set of box spanners (**fig. 1** 5, page 3)
- Measuring ruler (**fig. 1** 6, page 3)
- Hammer (**fig. 1** 7, page 3)
- Centre punch (**fig. 1** 8, page 3)

To establish and test the **electrical connection**, the following tools are required:

- Diode test lamp (fig. **1** 9, page 3) or voltmeter (fig. **1** 10, page 3)
- Insulating tape (fig. **1** 12, page 3)
- Sealant
- Cable bushing sleeves (optional)

To **fasten the module and the cables**, you may need additional screws and cable binders.

6.2 Mounting the control lever



Caution

Please observe the manufacturer's regulations when disassembling and assembling the steering column panelling.



Note

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Make sure that, when using the control lever, the driver:
 - Does not have to reach through the steering wheel
 - Does not have to alter the seat position
- Make sure that the installation location is not within the possible head impact or airbag region of the driver or passenger.
- Remember to leave a distance of 14 mm between the steering column panelling and the components beneath it.
- Make sure the cables are of the correct length.



Note:

Also observe the assembly instructions provided with the speed regulator.

- Remove the steering column panelling (fig. **6** 1, page 4).
- Drill a hole with a diameter of 8.5 mm (fig. **7** 1, page 5) in the steering column panelling.

MagicSpeed Accessory**Connecting the electrical power to MagicSpeed**

- Stick some foam (fig. **8** 1, page 5) into the corner where you have made the hole, e. g. using double-sided adhesive tape.
- Screw the control lever onto the steering column panelling (fig. **9**, page 6).

You can alter the angle of the control lever by twisting the angle washers (fig. **9** 1 and 2, page 6).

**Caution**

Make sure that the connection cable from the control lever does not make contact with moving parts.

- Lay the connection cable (fig. **9** 3, page 6) in the steering column panelling.
- Assemble the steering column panelling.

7 Connecting the electrical power to MagicSpeed

7.1 General notes on laying cables

**Note**

As far as possible, use original ducts for laying the cables, or other suitable options, such as panelling edges, ventilation grilles or dummy plugs. If no openings are available, you must drill holes for the cables. Check beforehand that there is sufficient space on the other side for the drill head to come out.

**Note**

Cables and connections that are not properly installed will cause malfunctions or damage to components. Correct installation of cables and connections ensures lasting and trouble-free operation of the retrofitted components.

Therefore, please observe the following instructions:

- To prevent damage to the cables, when laying them, ensure that they are far enough away from hot or moving vehicle components (exhaust pipes, drive shafts, light systems, fans, heater etc.).
- Wrap insulating tape around every connection on the cable (even inside the vehicle).
- When laying electric connections (fig. **3**, page 3), ensure that
 - They are not kinked or twisted
 - They do not rub on edges
 - They are not laid in sharp-edged ducts without protection
- Protect every hole you drill against water penetration, e.g. by using a cable with a sealant and by spraying the cable and the the cable sleeve with sealant.

7.2 Connecting the control lever

- Plug the connection cable of the control lever (fig. **10** 1, page 6) into the sockets of the 8 pin plug housing (fig. **10** 2, page 6).

Make sure that the colours on the connection cable match those on the mating connector.

- Connect the slotted pieces (fig. **10** 3, page 6) to slots 1 and 5 of the 8 pin compact plug.
- Feed the connection cable for the control lever to the electronic module.
- Plug the control lever's plug housing into the electronic module's 8 pin socket (fig. **11**, page 7).

8 Programming MagicSpeed

Before you can use MagicSpeed you have to programme the system according to which vehicle you have.

To start the programming, proceed as follows:

- Switch on the ignition.
- Press the ON/OFF button.
- ✓ The LED on the control lever lights up.
- Press the SET/ACC button the correct number of times for your vehicle (see the following table).

Vehicle	Gearbox	Programme code
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (from 2005) ● Renault Traffic (from 2005) ● Nissan Primastar (from 2006) ● Nissan Interstar (from 2006)	Manual	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (from 2005) ● Renault Traffic (from 2005) ● Nissan Primastar (from 2006) ● Nissan Interstar (from 2006)	Automatic	2
● Citroën Jumper III, from 4/2006 ● Fiat Ducato (type 250), from 7/2006 ● Peugeot Boxer III, from 4/2006	Manual	3

- Wait two seconds.
- ✓ During this time the LED on the control lever will **not** be lit.
- ✓ After two seconds the LED will blink a corresponding number of times to the vehicle type selected, e. g. twice for Opel Movano.
- ✓ Following this the LED on the control level will go out and will **not** light up for three seconds.
- ✓ The LED will light up and remain lit constantly to indicate that programming is complete.
- Switch the ignition off.
- ✓ The LED on the control lever goes out.
- Wait ten seconds.
- Disconnect the slotted pieces (fig. **12**, page 7).
- Go for a test drive (see chapter “Performing a functional test” on page 34).

9 Performing a functional test



Note

The lowest speed at which the speed regulator can operate is approximately 30 km/h and the highest approximately 140 km/h

- Start the vehicle.
- Switch on the speed regulator using the ON/OFF button on the control lever.
- Drive at a speed of 40 to 50 km/h.
- Press the SET button to activate the speed regulator.
- ✓ The speed controller gently takes on the speed and maintains the driving speed constantly.

10 Using MagicSpeed

MagicSpeed is controlled using the **button on the control lever**.

Enabling and disabling MagicSpeed

- Press the ON/OFF button once to switch on the speed regulator.
- ✓ The LED on the control lever lights up.
- When the speed regulator is switched on, press the ON/OFF button once to switch it off.
- ✓ The LED on the control lever goes out.
- ✓ The last saved speed will be discarded.

Saving your desired speed

Use the SET/ACC button to save the speed you want on the speed regulator.



Caution

The engine can be damaged if the speed is too high. Save the desired speed whilst underway when you are travelling at that speed.

- Press the SET button and let go again immediately to set the speed you are currently driving.

This set speed is maintained until:

- You press the brake or clutch pedal
- You switch off the device with the ON/OFF button
- The car slows down to below the lower activation speed
- The speed drops on a slope by more than 25%.

- Press and hold down the SET button to accelerate the car.

When you let go of the SET button the speed regulator records the current speed and saves it.

Using the last saved speed

Press the RES/DES button to recall the last saved speed when:

- You have switched on the speed regulator using the ON/OFF button
 - You **do not** press the brake or clutch pedal
 - You **do not** switch off the ignition in the meantime
 - Your vehicle is travelling at over 35 km/h
- Press the RES button and let go again immediately to recall the last saved speed.

Accelerating and decelerating

If the speed regulator is activated, you have the option of fine tuning it. By doing this you can adapt the speed of the car precisely to suit traffic conditions or speed limits.

- Touch the **SET/ACC button** to **increase** the speed by 1 km/h.
- Touch the **RES/DES button** to **lower** the speed by 1 km/h.

If, for example, you want to increase the speed by around 3 km/h, touch the SET/ACC button three times.



Note

When you press the appropriate button for longer, the speed will continue to be altered until you let the button go again.



Note

If you want to decrease the set speed sharply, do not use the RES/DES button.

Use the ON/OFF button, the brake or the clutch and then press the SET/ACC button to set the speed you want.

11 Maintaining and cleaning MagicSpeed



Caution

Do not use sharp or hard objects to clean the device as these may damage the device.

- Occasionally clean the control lever with a damp cloth.

12 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please return it to the WAECO branch in your country (see the back of the instruction manual for the address) or to your dealer. For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

13 Disposal

- If possible, always dispose of the packaging material in the appropriate recycling container.



If you wish to finally dispose of MagicSpeed, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

14 Technical data

Operating voltage:	12 volts
Current consumption:	max. 10.5 A
Operating temperature:	−40 °C to +85 °C
ABE no. 90669	

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

Certification

The device has e13 certification.



Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques sur l'utilisation de cette notice	39
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	40
3	Contenu de la livraison	42
4	Usage conforme	43
5	Description technique	43
6	Montage du MagicSpeed	45
7	Raccordement électrique du MagicSpeed	47
8	Programmation de MagicSpeed	49
9	Test du fonctionnement	50
10	Utilisation de MagicSpeed	51
11	Entretien et nettoyage du MagicSpeed	53
12	Garantie	53
13	Recyclage	53
14	Caractéristiques techniques	54

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice

**Attention !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Attention !**

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Remarque**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des erreurs de montage,
- des endommagements de l'appareil causés par des influences mécaniques et surtensions,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.



Attention !

Débranchez toujours la borne négative avant de procéder à des travaux sur les éléments électriques du véhicule afin d'éviter tout risque de court-circuit.

Sur les véhicules équipés d'une batterie supplémentaire, vous devez également débrancher le pôle négatif de cette dernière.



Attention !

Tout branchement électrique inadéquat peut entraîner un court-circuit causant

- la combustion de câbles,
- le déclenchement de l'airbag,
- l'endommagement des dispositifs électroniques de commande,
- la défaillance des fonctions électriques (clignotants, feux-stop, klaxon, allumage, éclairage).

MagicSpeed Accessory

Consignes de sécurité et instructions de montage

Lorsque vous débranchez le pôle négatif de la batterie, les mémoires volatiles de l'électronique de confort perdent toutes les données enregistrées.

- Vous devez procéder à un nouveau réglage des données suivantes en fonction de l'équipement du véhicule :
 - code radio ;
 - horloge du véhicule ;
 - minuterie ;
 - ordinateur de bord ;
 - position du siège.

Les consignes de réglage se trouvent dans les instructions de montage correspondantes.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

- Fixez les pièces du MagicSpeed dans le véhicule de manière à ce qu'elles ne puissent en aucun cas se desserrer (freinage abrupt, accident) et risquer de causer des **blesures aux occupants** du véhicule.
- Veillez à ce que le volant ne soit pas un obstacle à l'utilisation.
- Avant de percer des trous, assurez-vous que vous disposez d'un espace suffisant de l'autre côté du trou à percer afin que la mèche n'occasionne aucun dégât (fig. **2**, page 3).

Veillez respecter les consignes suivantes pour les travaux sur les éléments électriques :

- Pour le contrôle de la tension des lignes électriques, n'utilisez qu'une lampe étalon à diodes (**fig. 1** 9, page 3) ou un voltmètre (**fig. 1** 10, page 3).
Les lampes étalons avec corps lumineux (**fig. 1** 11, page 3) absorbent des courants trop élevés qui pourraient endommager les systèmes électroniques du véhicule.
- Lors de l'installation des raccordements électriques (**fig. 3**, page 3), veillez à ce que ceux-ci
 - ne soient ni pliés, ni tordus,
 - ne frottent pas contre des arêtes,
 - ne soient pas placés dans des passages à arêtes vives sans protection.
- Isolez toutes les connexions et tous les raccords.
- Protégez les câbles contre toute contrainte mécanique en les fixant par exemple aux lignes existantes à l'aide de serre-câbles ou de ruban vinyle.

Veillez particulièrement respecter les consignes suivantes :

- Respectez les consignes légales en vigueur.
- En conduisant, veillez à ne mettre en danger aucun autre usager de la route.
- Le MagicSpeed doit vous apporter une aide supplémentaire mais l'appareil ne vous dégage pas du devoir de prudence qui vous incombe lors de la conduite.

3 Contenu de la livraison

N° sur la
fig. **4**,
page 4

Quantité	Désignation	
1	Levier de commande	MS-BE6
2	Boîtier de connexion	

4 Usage conforme

MagicSpeed Accessory (N° de -réf. MS-BE6) est un levier de commande raccordé à un régulateur de vitesse. Le levier de commande transmet les commandes du conducteur au module électronique du régulateur de vitesse qui maintient la vitesse réglée aussi constante que possible.

MagicSpeed représente une aide lors de la conduite, il ne vous dégage cependant **pas** du **devoir de prudence qui vous incombe alors**.

MagicSpeed Accessory est prévu pour le montage dans les véhicules utilitaires.

5 Description technique

5.1 Description du fonctionnement

MagicSpeed Accessory est un levier de commande raccordé au module électronique d'un régulateur de vitesse. Ce levier de commande vous permet de procéder aux réglages souhaités. Il est monté au niveau de la colonne de direction.

Le module électronique mesure la vitesse effective et la compare à la vitesse souhaitée.



Remarque

Si une situation d'urgence se produit, vous pouvez **couper à tout moment le contact** pour désactiver le MagicSpeed.

Afin de garantir un fonctionnement sûr et rentable, vous ne devez **jamais** utiliser le régulateur de vitesse dans les embouteillages ou sur des routes mouillées, glissantes.

5.2 Affichages et éléments de commande

Le levier de commande dispose des affichages et éléments de commande suivants :

Pos. dans fig. 5, page 4	Désignation	Signification
1	SET/ACC	Cette touche permet ● de mémoriser la vitesse de déplacement souhaitée ● d'augmenter la vitesse de déplacement
2	RES/DES	Cette touche permet ● de sélectionner la dernière vitesse de déplacement mémorisée ● de diminuer la vitesse de déplacement
3	ON/OFF	Cette touche permet d'activer et de désactiver le régulateur de vitesse.
4	—	Cette DEL s'allume lorsque le régulateur de vitesse est activé.

6 Montage du MagicSpeed

6.1 Outils nécessaires

Pour la **mise en place et le montage**, vous devez disposer des outils suivants :

- Jeu de mèches (**fig. 1** 1, page 3)
- Perceuse (**fig. 1** 2, page 3)
- Tournevis (**fig. 1** 3, page 3)
- Jeu de clés à œil ou de clés plates (**fig. 1** 4, page 3)
- Jeu de clés à douilles (**fig. 1** 5, page 3)
- Mètre (**fig. 1** 6, page 3)
- Marteau (**fig. 1** 7, page 3)
- Pointeau (**fig. 1** 8, page 3)

Pour le **raccordement électrique** et le contrôle de celui-ci, vous devez disposer du matériel suivant :

- Lampe étalon à diode (**fig. 1** 9, page 3) ou voltmètre (**fig. 1** 10, page 3)
- Ruban vinyle (**fig. 1** 12, page 3)
- Mastic
- Si nécessaire : passe-câbles

Pour la **fixation des modules et des câbles**, vous pourriez avoir besoin de vis et de serre-fils supplémentaires.

6.2 Montage du levier de commande



Attention !

Lors du démontage et du montage du revêtement de la colonne de direction, respectez les directives du constructeur du véhicule.



Remarque

Lisez attentivement les remarques suivantes lors du choix du lieu d'installation :

- Lors de l'utilisation du levier de commande, veillez à ce que le conducteur
 - ne soit pas obligé de passer la main dans le volant,
 - ne soit pas obligé de modifier la position du siège.
- Veillez à ce que l'emplacement de montage ne se trouve pas dans la zone d'impact de la tête ou dans la zone de l'airbag du conducteur et du passager.
- Respectez un écart de 14 mm entre le revêtement de la colonne de direction et les composants se trouvant sous cette dernière.
- Respectez les longueurs de câbles.



Remarque :

Respectez également les instructions de montage du régulateur de vitesse correspondant.

- Démontez le revêtement de la colonne de direction (fig. **6** 1, page 4).
- Percez un trou d'un diamètre de 8,5 mm (fig. **7** 1, page 5) dans le revêtement de la colonne de direction.
- Collez de la mousse (fig. **8** 1, page 5) dans le coin dans lequel vous avez percé l'alésage, p. ex. avec du ruban adhésif double face.
- Vissez le levier de commande avec le revêtement de la colonne de direction (fig. **9**, page 6).

Vous pouvez modifier l'inclinaison du levier de commande en tournant les rondelles d'équerre (fig. **9** 1 et 2, page 6).



Attention !

Veillez à ce que le câble de liaison du levier de commande n'entre pas en contact avec les pièces mobiles de la direction.

- Posez le câble de liaison (fig. **9** 3, page 6) dans le revêtement de la colonne de direction.
- Montez le revêtement de la colonne de direction.

7 Raccordement électrique du MagicSpeed

7.1 Remarques générales concernant la pose des câbles



Remarque

Pour la pose des câbles de raccordement, utilisez si possible des passages existants ou d'autres possibilités de passage telles que les arêtes de garnitures, grilles d'aération ou interrupteurs intégrés. Si aucun passage n'est disponible, vous devrez percer des trous pour y faire passer les câbles. Vérifiez avant le perçage qu'il y a un espace suffisant pour la sortie de la mèche de l'autre côté du trou.



Remarque

Toute erreur de pose ou de branchement des câbles entraîne presque toujours des perturbations et des détériorations des composants. Une pose et un branchement corrects des câbles sont indispensables au fonctionnement durable et fiable des composants que vous installez.

Veuillez donc respecter les consignes suivantes :

- Installez les câbles à une distance suffisante des éléments chauds et/ou mobiles du véhicule (tuyaux d'échappement, arbres de transmission, dynamo, ventilateurs, chauffage, etc.) qui pourraient les endommager.
- Entourez soigneusement chaque raccord de câble à l'aide d'un ruban vinyle de qualité (à l'intérieur du véhicule également).
- Lors de la pose des câbles (fig. **3**, page 3), veillez à ce que ceux-ci
 - ne soient ni fortement pliés, ni tordus,
 - ne frottent pas contre des arêtes,
 - ne soient pas placés dans des passages à arêtes vives sans protection.

- Veillez à protéger chaque trou percé en prenant des mesures appropriées contre toute infiltration d'eau, par exemple en appliquant du mastic sur le câble et sur le passe-câble.

7.2 Raccordement du levier de commande

- Branchez le câble de raccordement du levier de commande (fig. **10** 1, page 6) dans les douilles du boîtier de connexion 8 pôles (fig. **10** 2, page 6).

Veillez à ce que les couleurs des câbles de raccordement correspondent à celles de la contre-fiche.

- Branchez la boucle (fig. **10** 3, page 6) dans les emplacements 1 et 5 du connecteur compact à 8 pôles.
- Installez le câble de raccordement du levier de commande vers le module électronique.
- Branchez le boîtier de connexion 8 pôles du levier de commande dans la douille 8 pôles du module électronique (fig. **11**, page 7).

8 Programmation de MagicSpeed

Avant de pouvoir utiliser MagicSpeed, vous devez programmer le véhicule disponible dans le système.

Pour démarrer la programmation, procédez comme suit :

- Mettez le contact.
- Appuyez sur la touche ON/OFF.
- ✓ La DEL du levier de commande s'allume.
- Appuyez sur la touche SET/ACC aussi souvent que nécessaire comme cela est prescrit pour votre véhicule (voir tableau suivant).

Véhicule	Transmission	Code de programme
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (2005 et plus) ● Renault Traffic (2005 et plus) ● Nissan Primastar (2006 et plus) ● Nissan Interstar (2006 et plus)	Boîte mécanique	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (2005 et plus) ● Renault Traffic (2005 et plus) ● Nissan Primastar (2006 et plus) ● Nissan Interstar (2006 et plus)	Automatique	2
● Citroën Jumper III, à partir de l'année 4/2006 ● Fiat Ducato (Typ 250), à partir de l'année 7/2006 ● Peugeot Boxer III, à partir de l'année 4/2006	Boîte mécanique	3

- Patientez deux secondes.
- ✓ Pendant cette intervalle de temps, la DEL du levier de commande n'est **pas** allumée.
- ✓ Après ces deux secondes, la DEL clignote avec une fréquence qui dépend du véhicule réglé, p. ex. deux fois pour l'Opel Movano.
- ✓ La DEL du levier de commande reste alors **éteinte** pendant trois secondes.
- ✓ Elle s'allume ensuite en continu pour indiquer la fin de la programmation.
- Eteignez l'allumage.
- ✓ La DEL du levier de commande s'éteint.
- Patientez dix secondes.
- Débranchez la boucle (fig. **12**, page 7).
- Effectuez un parcours d'essai (voir chapitre « Test du fonctionnement », page 50).

9 Test du fonctionnement



Remarque

Le régulateur de vitesse fonctionne lorsque la vitesse est comprise entre 30 km/h et 140 km/h env.

- Démarrez votre véhicule.
- Mettez le régulateur de vitesse en marche en appuyant sur la touche ON/OFF du levier de commande.
- Conduisez à une vitesse d'environ 40 à 50 km/h.
- Appuyez sur la touche SET pour activer le régulateur de vitesse.
- ✓ Le régulateur de vitesse gère doucement la vitesse et maintient la vitesse de conduite constante.

10 Utilisation de MagicSpeed

Vous pouvez commander le MagicSpeed à l'aide des **touches du levier de commande**.

Activation et désactivation de MagicSpeed

- Appuyez une fois sur la touche ON/OFF pour mettre le régulateur de vitesse en marche.
- ✓ La DEL du levier de commande s'allume.
- Lorsque le régulateur de vitesse est en marche, appuyez une fois sur la touche ON/OFF pour désactiver le régulateur de vitesse.
- ✓ La DEL du levier de commande s'éteint.
- ✓ La dernière vitesse mémorisée est rejetée.

Mémorisation de la vitesse souhaitée

La touche SET/ACC vous permet d'enregistrer la vitesse souhaitée dans le régulateur de vitesse.



Attention !

Les régimes trop élevés peuvent endommager le moteur. Enregistrez la vitesse souhaitée dans le rapport dans lequel cette vitesse doit être atteinte.

- Appuyez sur la touche SET et relâchez-la aussitôt pour régler la vitesse de conduite momentanée.

La vitesse souhaitée est maintenue jusqu'à ce que

- vous actionniez la pédale de frein ou d'embrayage,
- vous désactiviez l'appareil à l'aide de la touche ON/OFF,
- la vitesse du véhicule soit en dessous de la vitesse inférieure de mise en marche,
- la vitesse chute de plus de 25 % dans une côte.

- Appuyez en permanence sur la touche SET pour accélérer le véhicule.

Quand vous relâchez la touche SET, le régulateur de vitesse maintient la vitesse atteinte jusqu'à là et l'enregistre.

Utilisation de la dernière vitesse enregistrée

Avec la touche RES/DES, vous pouvez faire apparaître la dernière vitesse enregistrée, si

- vous avez activé le régulateur de vitesse à l'aide de la touche ON/OFF,
 - vous n'actionnez **pas** la pédale de frein ou d'embrayage,
 - vous ne coupez **pas** le contact entre-temps,
 - la vitesse de votre véhicule est supérieure à 35 km/h.
- Appuyez sur la touche RES et relâchez-la aussitôt pour faire apparaître la dernière vitesse enregistrée.

Accélération et ralentissement

Lorsque le régulateur de vitesse est activé, vous pouvez effectuer un réglage de précision. Vous pouvez ainsi adapter exactement la vitesse du véhicule au flux du trafic ou aux limitations de vitesse.

- Appuyez une fois sur la **touche SET/ACC** pour **augmenter** la vitesse d'environ 1 km/h.
- Appuyez une fois sur la **touche RES/DES** pour **réduire** la vitesse d'environ 1 km/h.

Si vous voulez par exemple augmenter la vitesse d'environ 3 km/h, appuyez trois fois sur la touche SET/ACC.



Remarque

Si vous maintenez la touche correspondante plus longtemps, la vitesse est modifiée jusqu'à ce que vous relâchiez la touche.



Remarque

Si vous souhaitez réduire extrêmement la vitesse réglée, n'utilisez pas la touche RES/DES. Utilisez la touche ON/OFF, le frein ou l'embrayage, et réglez ensuite la vitesse souhaitée avec la touche SET/ACC.

11 Entretien et nettoyage du MagicSpeed

**Attention !**

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage. Ceci pourrait endommager les appareils.

- Nettoyez régulièrement le levier de commande avec un tissu humide.

12 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso de ce manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

13 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez le MagicSpeed définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

14 Caractéristiques techniques

Tension de service : 12 volts
Intensité absorbée : max. 10,5 A
Température de fonctionnement : -40 °C à +85 °C
N° ABE 90669

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Certifications

Cet appareil possède la certification e13.



MagicSpeed Accessory

Lea detenidamente estas instrucciones antes de la instalación y puesta en funcionamiento y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	56
2	Indicaciones relativas a la seguridad y al montaje.	57
3	Volumen de entrega.	59
4	Uso adecuado	59
5	Descripción técnica	60
6	Montar MagicSpeed.	62
7	Conexión eléctrica de MagicSpeed	64
8	Programar MagicSpeed.	66
9	Comprobación del funcionamiento	67
10	Usar MagicSpeed	68
11	Mantenimiento y limpieza de MagicSpeed	70
12	Garantía legal	70
13	Gestión de residuos.	70
14	Datos técnicos	71

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

**Atención**

Indicación de seguridad: no observarlas puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.

**Atención**

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales o materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.

**Nota**

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones relativas a la seguridad y al montaje

¡Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo!

WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje,
- daños en el aparato debido a influencias mecánicas o sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento de WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



Atención

Desemborne el polo negativo siempre que vaya a trabajar en el sistema eléctrico del vehículo para evitar un cortocircuito.

Desemborne también el polo negativo de la batería adicional en aquellos vehículos que dispongan de una.



Atención

Las conexiones eléctricas insuficientes pueden provocar que, a causa de un cortocircuito:

- se quemen los cables,
- se dispare el airbag,
- resulten dañados los dispositivos electrónicos de control,
- queden sin funcionamiento determinadas funciones eléctricas (intermitentes, luz de freno, claxon, encendido, luz).

Tenga en cuenta que al desembornar el polo negativo de la batería se perderán todos los datos almacenados en las memorias volátiles de la electrónica de confort.

- Dependiendo del equipamiento del vehículo, deberá volver a ajustar los siguientes datos:
 - código de la radio
 - reloj del vehículo
 - temporizador
 - ordenador de a bordo
 - posición del asiento

Las indicaciones para realizar los ajustes se encuentran en las instrucciones de uso correspondientes.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante el montaje:

- Sujete las partes de MagicSpeed montadas en el vehículo de forma que no se puedan soltar bajo ninguna circunstancia (frenazos bruscos, accidente) y ocasionen **lesiones a los ocupantes del vehículo**.
- Asegúrese de que el conductor no tenga que acceder al aparato pasando por el volante.
- A fin de evitar que se produzcan daños al utilizar la taladradora, asegúrese de disponer de suficiente espacio para la salida de la broca (fig. **2**, página 3).

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al trabajar en los componentes eléctricos:

- Para comprobar la tensión en las líneas eléctricas, utilice solamente un diodo de comprobación (fig. **1** 9, página 3) o un voltímetro (fig. **1** 10, página 3).
Las lámparas de prueba con un elemento luminoso (fig. **1** 11, página 3) consumen mucha corriente, lo cual puede dañar el sistema electrónico del vehículo.
- Al tender los cables eléctricos (fig. **3**, página 3) tenga en cuenta que éstos:
 - no se doblen ni se tuerzan,
 - no rocen con bordes,
 - no los tienda sin protección a través de canales de paso con aristas afiladas.

MagicSpeed Accessory

Volumen de entrega

- Aísle todos los empalmes y conexiones.
- Asegure los cables frente a tracciones mecánicas mediante abrazaderas para cables o cinta aislante, fijándolos, por ejemplo, a las líneas eléctricas ya existentes.

Preste especial atención a las siguientes indicaciones:

- Cumpla siempre las normas legales vigentes.
- Conduzca de forma que no ponga en peligro a otros conductores.
- MagicSpeed sólo es una ayuda, es decir, que el aparato no le exime de tomar precauciones al conducir.

3 Volumen de entrega

Nº en
fig. 4,
página 4

Cantidad	Denominación	
1	Palanca de mando	MS-BE6
2	Clavija	

4 Uso adecuado

MagicSpeed Accessory (art. nº MS-BE6) es una palanca de mando que se conecta a un regulador de velocidad. La palanca de mando transmite los comandos del conductor al módulo electrónico del regulador de velocidad que mantiene la velocidad configurada lo más constante posible.

MagicSpeed ofrece una ayuda adicional al conducir, **no** exime de tomar las **precauciones necesarias al conducir**.

MagicSpeed Accessory está diseñado para instalarlo en turismos.

5 Descripción técnica

5.1 Descripción del funcionamiento

MagicSpeed Accessory es una palanca de mando que se conecta al módulo electrónico de un regulador de velocidad. La palanca de mando le permite realizar los ajustes que desee. Se monta en la zona de la columna de dirección.

El módulo electrónico mide la velocidad real y la compara con la velocidad deseada.

**Nota**

Si se produce una emergencia, siempre puede **desconectar el contacto** para desactivar MagicSpeed.

Para garantizar un funcionamiento seguro y económico, no utilice **nunca** el regulador de velocidad en atascos o en vías mojadas o resbaladizas.

5.2 Indicaciones y elementos de mando

La palanca de mando cuenta con las siguientes indicaciones y elementos de mando:

Pos. en fig. 5, página 4	Denominación	Explicación
1	SET/ACC	Esta tecla sirve para ● guardar la velocidad de crucero deseada ● elevar la velocidad de crucero
2	RES/DES	Esta tecla sirve para ● seleccionar la velocidad de crucero guardada por última vez ● reducir la velocidad de crucero
3	ON/OFF	Esta tecla sirve para encender y apagar el regulador de velocidad.
4	—	Este LED se enciende cuando el regulador de velocidad está encendido.

6 Montar MagicSpeed

6.1 Herramientas necesarias

Para realizar la **instalación y el montaje** son necesarias las siguientes herramientas:

- Juego de brocas (**fig. 1** 1, página 3)
- Taladradora (**fig. 1** 2, página 3)
- Destornillador (**fig. 1** 3, página 3)
- Juego de llaves poligonales o de boca (**fig. 1** 4, página 3)
- Juego de llaves de carraca (**fig. 1** 5, página 3)
- Regla graduada (**fig. 1** 6, página 3)
- Martillo (**fig. 1** 7, página 3)
- Punzón para marcar (**fig. 1** 8, página 3)

Para realizar la **conexión eléctrica** y su comprobación, necesitará los siguientes medios auxiliares:

- Diodo de comprobación (**fig. 1** 9, página 3) o voltímetro (**fig. 1** 10, página 3)
- Cinta aislante (**fig. 1** 12, página 3)
- Pasta para juntas
- Si fuese necesario, tubos protectores para los cables

Para **fixar los módulos y los cables** pueden ser necesarios más tornillos y bridas para cables.

6.2 Montar la palanca de mando



Atención

Al montar y desmontar el revestimiento de la columna de dirección, observe las instrucciones del fabricante del vehículo.



Nota

Al elegir el lugar de montaje, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Asegúrese que, para utilizar la palanca de mando, el conductor
 - no tenga que pasar por el volante,
 - no tenga que cambiar de postura en el asiento.
- Asegúrese de que el lugar de montaje esté fuera de la zona en la que podría golpearse la cabeza o inflarse el airbag del conductor o el acompañante.
- Asegúrese de mantener una distancia de 14 mm entre el revestimiento de la columna de dirección y los componentes que se encuentran debajo.
- Tenga en cuenta las longitudes de los cables.



Nota:

Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del regulador de velocidad correspondiente.

- Desmonte el revestimiento de la columna de dirección (fig. **6** 1, página 4).
- Perfore un orificio con un diámetro de 8,5 mm (fig. **7** 1, página 5) en el revestimiento de la columna de dirección.
- Pegue un poco de espuma (fig. **8** 1, página 5) en la esquina donde ha perforado el orificio, por ejemplo, con cinta adhesiva por los dos lados.
- Atornille la palanca de mando en el revestimiento de la columna de dirección (fig. **9**, página 6).

Puede modificar la inclinación de la palanca de mando girando las arandelas angulares (fig. **9** 1 y 2, página 6).



Atención

Asegúrese de que el cable de conexión de la palanca de mando no entre en contacto con las piezas móviles de la dirección.

- Tienda el cable de conexión (fig. **9** 3, página 6) en el revestimiento de la columna de dirección.
- Monte el revestimiento de la columna de dirección

7 Conexión eléctrica de MagicSpeed

7.1 Indicaciones generales para la instalación de cables

**Nota**

Para tender los cables de conexión utilice, siempre que sea posible, canales de paso originales u otras posibilidades, como por ejemplo, bordes del revestimiento, rejillas de ventilación o tapas de interruptores. Si no existe ningún canal de paso previo, deberá realizar las correspondientes perforaciones para cada cable. Antes, compruebe si hay suficiente espacio libre para la salida de la broca.

**Nota**

La instalación y conexión de cables no realizadas por personal técnico tienen como consecuencia el mal funcionamiento o daños en los componentes. La instalación y conexión correctas de los cables son requisitos fundamentales para un funcionamiento duradero y correcto de los accesorios instalados.

Por ello, observe las siguientes indicaciones:

- A fin de evitar daños en los cables, al instalarlos, mantenga una distancia suficiente respecto a las piezas del vehículo que estén calientes y en movimiento (tubos de escape, ejes de accionamiento, dínamo, ventiladores, calefacción, etc.).
- Recubra completamente todas las conexiones de los cables (también en el vehículo) con una cinta aislante de buena calidad.

- Al tender los cables (fig. **3**, página 3) asegúrese de que:
 - no se doblen ni se retuerzan,
 - no rocen con bordes,
 - no los tienda sin protección a través de canales de paso con aristas afiladas.
- Proteja las aberturas con las medidas adecuadas para evitar la entrada de agua, por ejemplo, instalando el cable con pasta para juntas y rociando el cable y la boquilla de paso con pasta para juntas.

7.2 Conectar la palanca de mando

- Introduzca el cable de conexión de la palanca de mando (fig. **10** 1, página 6) en los conectores de la clavija de 8 polos (fig. **10** 2, página 6).

Asegúrese de que los colores del cable de conexión coincidan con los de la clavija.
- Introduzca en lazo (fig. **10** 3, página 6) en los conectores 1 y 5 del conector compacto de 8 polos.
- Guíe el cable de conexión de la palanca de mando al módulo electrónico.
- Introduzca la clavija de 8 polos de la palanca de mando en el conector de 8-polos del módulo electrónico (fig. **11**, página 7).

8 Programar MagicSpeed

Antes de poder usar MagicSpeed debe programarlo para el sistema del que dispone en el vehículo.

Para iniciar la programación, proceda como se indica a continuación:

- Conecte el encendido.
- Pulse la tecla ON/OFF.
- ✓ El LED de la palanca de mando se ilumina.
- Pulse la tecla SET/ACC las veces que requiera su vehículo (véase la siguiente tabla).

Vehículo	Tras- misión	Código de programa
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (a partir de 2005) ● Renault Traffic (a partir de 2005) ● Nissan Primastar (a partir de 2006) ● Nissan Interstar (a partir de 2006)	Cambio	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (a partir de 2005) ● Renault Traffic (a partir de 2005) ● Nissan Primastar (a partir de 2006) ● Nissan Interstar (a partir de 2006)	Auto- mático	2
● Citroën Jumper III, a partir del año de construcción 4/2006 ● Fiat Ducato (modelo 250), a partir del año de construcción 7/2006 ● Peugeot Boxer III, a partir del año de construcción 4/2006	Cambio	3

- Espere dos segundos.
- ✓ Durante este tiempo el LED de la palanca de mando **no** está encendido.
- ✓ Después de dos segundos, el LED parpadea según el vehículo ajustado, por ejemplo, dos veces en el caso de un Opel Movano.
- ✓ A continuación, el LED de la palanca de mando **no** se ilumina durante tres segundos.
- ✓ Después el LED de la palanca de mando se mantiene encendido, indicando así que se ha finalizado la programación.
- Desconecte el encendido del vehículo.
- ✓ El LED de la palanca de mando se apaga.
- Espere diez segundos.
- Quite el lazo (fig. 12, página 7).
- Haga una conducción de prueba (véase capítulo “Comprobación del funcionamiento” en la página 67).

9 Comprobación del funcionamiento



Nota

La velocidad más baja con la que funciona el regulador de velocidad es de aproximadamente 30 km/h y la más alta, de 140 km/h.

- Ponga en marcha el vehículo.
- Active el regulador de velocidad pulsando la tecla ON/OFF en la palanca de mando.
- Conduzca a una velocidad de 40 a 50 km/h aproximadamente.
- Pulse la tecla SET para activar el regulador de velocidad.
- ✓ El regulador de velocidad toma el control de la velocidad de forma suave y mantiene la velocidad de desplazamiento constante.

10 Usar MagicSpeed

Use MagicSpeed con las **teclas de la palanca de mando**.

Encender y apagar MagicSpeed

- Pulse la tecla ON/OFF para activar el regulador de velocidad.
- ✓ El LED de la palanca de mando se ilumina.
- Cuando el regulador de velocidad está encendido, pulse una vez la tecla ON/OFF para apagarlo.
- ✓ El LED de la palanca de mando se apaga.
- ✓ Se deshecha la velocidad que se ha guardado por última vez.

Guardar la velocidad deseada

Con la tecla SET/ACC puede guardar en la memoria la velocidad deseada en el regulador de velocidad.



Atención

Puede dañar el motor si lo revoluciona demasiado. Guarde la velocidad deseada estando engranada la marcha con la que se desplaza a esa velocidad.

- Pulse la tecla SET y suéltela inmediatamente para guardar la velocidad de desplazamiento de ese momento.
 - La velocidad deseada se mantiene constante hasta que
 - pise el pedal del freno o del embrague,
 - desactive el aparato mediante la tecla ON/OFF,
 - la velocidad del vehículo esté por debajo de la velocidad de conexión,
 - la velocidad en una cuesta arriba se reduzca más del 25 %.
- Mantenga pulsada la tecla SET para acelerar su vehículo.

Cuando suelta la tecla SET, el regulador de velocidad mantiene la velocidad alcanzada y la guarda en la memoria.

Utilizar la velocidad guardada por última vez

Con la tecla RES/DES puede abrir la última velocidad guardada en la memoria, si

- ha encendido el regulador de velocidad con la tecla ON/OFF,
 - **no** pisa el pedal del freno o del embrague,
 - **no** ha desconectado el encendido,
 - la velocidad de su vehículo es de más de 35 km/h.
- Pulse la tecla RES y suéltela inmediatamente para abrir la última velocidad guardada en la memoria.

Acelerar y reducir la velocidad

Al estar activado el regulador de velocidad puede realizar un ajuste exacto. De esa forma, puede adaptar de forma exacta la velocidad del vehículo a la del tráfico o a los límites de velocidad.

- Pulse una vez la **tecla SET/ACC** para **aumentar** la velocidad en 1 km/h aproximadamente.
- Pulse una vez la **tecla RES/DES** para **reducir** la velocidad en 1 km/h aproximadamente.

Si, por ejemplo, desea aumentar la velocidad 3 km/h aproximadamente, pulse tres veces la tecla SET/ACC.



Nota

Si mantiene pulsada una de las dos teclas, la velocidad se modifica hasta que la suelte.



Nota

Si desea reducir mucho la velocidad ajustada, no lo haga con la tecla RES/DES.

Use la tecla ON/OFF o pise el pedal del freno o el embrague y ajuste después con la tecla SET/ACC la velocidad deseada.

11 Mantenimiento y limpieza de MagicSpeed



Atención

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza, ya que podría dañar los aparatos.

- Limpie de vez en cuando la palanca de mando con un paño húmedo.

12 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (véanse las direcciones al dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

13 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente MagicSpeed, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes sobre gestión de residuos.

14 Datos técnicos

Tensión de funcionamiento: 12 voltios
Consumo de corriente: 10,5 A máx.
Temperatura de funcionamiento: -40 °C hasta +85 °C
ABE nº 90669

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Homologaciones

El aparato posee la homologación e13.



Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	73
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	74
3	Dotazione	76
4	Uso conforme alla destinazione	77
5	Descrizione tecnica	77
6	Montaggio del MagicSpeed	79
7	Allacciamento elettrico di MagicSpeed	81
8	Programmazione di MagicSpeed	83
9	Controllo del funzionamento	84
10	Impiego di MagicSpeed	85
11	Cura e pulizia di MagicSpeed	87
12	Garanzia	87
13	Smaltimento	87
14	Specifiche tecniche	88

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

WAECO International non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio,
- danni all'apparecchio dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.



Attenzione!

Per scongiurare il pericolo di un cortocircuito, staccare sempre il polo negativo, prima di eseguire qualsiasi lavoro al sistema elettrico del veicolo.

È necessario staccare il polo negativo della batteria anche quando si tratta di veicoli con batteria ausiliare.



Attenzione!

In caso di cortocircuito, collegamenti elettrici inadeguati possono provocare

- bruciatura di cavi,
- attivazione dell'airbag,
- danneggiamento ai dispositivi elettronici di controllo,
- guasti delle funzioni elettriche (lampeggiatore, luce di arresto, segnalatore acustico, accensione, luce di marcia).

Quando si stacca il polo negativo della batteria tutte le memorie volatili del sistema dell'elettronica per funzioni comfort perdono i dati memorizzati.

- A seconda dell'equipaggiamento del veicolo devono essere reimpostati i seguenti dati per:
 - codice radio
 - orologio
 - timer
 - computer di bordo
 - posizione sedile

Per indicazioni relative all'impostazione, consultare le istruzioni per l'uso valide di volta in volta.

Osservare le seguenti indicazioni per il montaggio:

- Fissare i componenti del MagicSpeed montati nel veicolo in modo che non possano staccarsi (ad es. in caso di frenate brusche o incidenti) e non possano portare al **ferimento dei passeggeri**.
- Fare attenzione che il conducente in fase di utilizzo non infili le mani attraverso il volante.
- Durante gli interventi di trapanatura, assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per l'uscita del trapano per evitare eventuali danni (fig. **2**, pagina 3).

Osservare le seguenti indicazioni durante l'esecuzione dei lavori ai componenti elettrici:

- Per il controllo della tensione nelle linee elettriche utilizzare unicamente una lampada campione a diodi (**fig. 1** 9, pagina 3) oppure un voltmetro (**fig. 1** 10, pagina 3).
Le lampade campione con una lampadina (**fig. 1** 11, pagina 3) assorbono correnti troppo elevate, rischiando in tal modo di danneggiare il sistema elettronico del veicolo.
- Durante la disposizione degli allacciamenti elettrici (**fig. 3**, pagina 3) fare in modo che questi
 - non vengano torti o piegati,
 - non sfreghino contro spigoli,
 - non vengano posati senza protezione in canaline con spigoli vivi.
- Isolare tutti i collegamenti e gli allacciamenti.
- Fissare i cavi con fascette serracavi o con nastro isolante, ad es. alle linee disponibili, per proteggerli dalle sollecitazioni meccaniche.

Osservare in particolare le seguenti indicazioni:

- Attenersi alle prescrizioni di legge vigenti.
- Durante la guida comportarsi in modo da escludere pericoli per gli altri automobilisti.
- MagicSpeed deve servire ad aiutare ulteriormente il conducente, tuttavia ciò non significa che l'apparecchio esuli il conducente dal dovere di guidare con particolare prudenza.

3 Dotazione

N. nella
fig. **4**,
pagina 4

Quantità

Denominazione

1	1	Leva di comando	MS-BE6
2	1	Alloggiamento della spina	

4 Uso conforme alla destinazione

MagicSpeed Accessory (art.-n. MS-BE6) è una leva di comando che viene collegata con un regolatore di velocità. La leva di comando trasmette i comandi del conducente al modulo elettronico del regolatore di velocità, il quale mantiene la velocità impostata il più possibile costante.

MagicSpeed rappresenta un ausilio in fase di marcia, tuttavia non esula il conducente dal **dovere di guidare con particolare prudenza durante la marcia**.

MagicSpeed Accessory è realizzato per essere installato su veicoli commerciali.

5 Descrizione tecnica

5.1 Descrizione del funzionamento

MagicSpeed Accessory è una leva di comando che viene collegata al modulo elettronico di un regolatore di velocità. Attraverso la leva di comando vengono eseguite le impostazioni desiderate. Essa viene montata nella zona del piantone dello sterzo.

Il modulo elettronico misura la velocità reale e la confronta alla velocità desiderata.



Nota

In caso di emergenza è possibile disinserire in ogni istante **l'accensione**, al fine di disattivare MagicSpeed.

Per assicurare un funzionamento sicuro ed economico non utilizzare **mai** il regolatore di velocità quando si è in coda o su strade bagnate e scivolose.

5.2 Indicazioni ed elementi di comando

La leva di comando comprende le seguenti indicazioni ed elementi di comando:

Pos. in fig. 5, pagina 4	Denominazione	Spiegazione
1	SET/ACC	Questo tasto serve alla ● memorizzazione della velocità di viaggio desiderata ● aumento della velocità di viaggio
2	RES/DES	Questo tasto serve alla ● selezione della velocità di viaggio selezionata per ultima ● diminuzione della velocità di viaggio
3	ON/OFF	Questo tasto serve all'inserimento e al disinserimento del regolatore di velocità
4	—	Questo LED si accende se il regolatore di velocità è inserito.

6 Montaggio del MagicSpeed

6.1 Attrezzi necessari

Per l'**installazione e il montaggio** sono necessari i seguenti attrezzi:

- set di punte per trapano (**fig. 1** 1, pagina 3)
- trapano (**fig. 1** 2, pagina 3)
- cacciaviti (**fig. 1** 3, pagina 3)
- set di chiavi ad anello o chiavi fisse (**fig. 1** 4, pagina 3)
- set di chiavi a tubo (**fig. 1** 5, pagina 3)
- metro (**fig. 1** 6, pagina 3)
- martello (**fig. 1** 7, pagina 3)
- punzone (**fig. 1** 8, pagina 3)

Per l'**allacciamento elettrico** e per il controllo dello stesso sono necessari i seguenti mezzi ausiliari:

- lampada campione a diodi (**fig. 1** 9, pagina 3) o voltmetro (**fig. 1** 10, pagina 3)
- nastro isolante (**fig. 1** 12, pagina 3)
- mastice
- evt. boccole passacavi

Per il **fissaggio dei moduli e dei cavi** potrebbero essere necessarie anche altre viti e fascette serracavi.

6.2 Montaggio della leva di comando



Attenzione!

Durante il montaggio e lo smontaggio del rivestimento del piantone dello sterzo badare alle prescrizioni del produttore del veicolo.



Nota

Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Assicurarsi che per usare l'elemento di comando
 - il conducente non debba infilare le mani attraverso il volante
 - e che non debba modificare la posizione del sedile.
- Assicurarsi che il luogo di montaggio si trovi al di fuori dell'area di impatto della testa e dell'airbag per quanto concerne il conducente e il passeggero.
- Tenere presente una distanza tra il rivestimento del piantone dello sterzo e dei componenti sottostanti pari a 14 mm.
- Prestare attenzione alle lunghezze dei cavi.



Nota:

Prestare attenzione anche alle indicazioni di montaggio del rispettivo regolatore di velocità.

- Rimuovere il rivestimento del piantone dello sterzo (fig. **6** 1, pagina 4).
- Realizzare un foro del diametro di 8,5 mm (fig. **7** 1, pagina 5) nel rivestimento del piantone dello sterzo.
- Applicare una piccola quantità di materiale espanso (fig. **8** 1, pagina 5) nell'angolo in cui è stato realizzato il foro, utilizzando ad es. nastro biadesivo.
- Avvitare la leva di comando con il rivestimento del piantone dello sterzo (fig. **9**, pagina 6).

È possibile modificare l'inclinazione della leva di comando ruotando le rosette angolari (fig. **9** 1 e 2, pagina 6).



Attenzione!

Assicurarsi che il cavo di collegamento della leva di comando non venga in contatto con parti mobili dello sterzo.

- Posare il cavo di collegamento (fig. **9** 3, pagina 6) sul rivestimento del piantone dello sterzo.
- Montare il rivestimento del piantone dello sterzo.

7 Allacciamento elettrico di MagicSpeed

7.1 Indicazioni generali per la posa dei cavi



Nota

Per il passaggio dei cavi di allacciamento impiegare, per quanto possibile, canaline originali o altri tipi di aperture, ad es. spigoli dei pannelli interni, griglie di aerazione oppure finti interruttori. Se non vi sono aperture disponibili, occorre realizzare di volta in volta fori adatti per i vari cavi. Verificare dapprima che vi sia uno spazio sufficiente per l'uscita del trapano.



Nota

Pose e collegamenti dei cavi non eseguiti a regola d'arte portano sempre a malfunzionamenti o danni degli elementi costruttivi. Un'esecuzione corretta della posa e del collegamento dei cavi rappresenta il presupposto essenziale per un funzionamento duraturo e corretto dei componenti dell'equipaggiamento ausiliario.

Osservare perciò le seguenti indicazioni:

- Per evitare danni al cavo, nel posarlo fare in modo che vi sia sempre una distanza sufficiente da parti surriscaldate e rotanti del veicolo (tubi di scarico, alberi motore, alternatore, ventola, riscaldamento e simili).
- Rendere ermetici tutti i collegamenti sul cavo (anche all'interno del veicolo) avvolgendoli strettamente con un nastro isolante di buona qualità.
- Durante la posa dei cavi (fig. **3**, pagina 3) assicurarsi che essi
 - non vengano torti o piegati eccessivamente,
 - non sfregino contro spigoli,
 - non vengano posati senza protezione in canaline con spigoli vivi.
- Prendere le dovute precauzioni per proteggere ogni apertura in modo che non penetri acqua, ad es. mediante l'introduzione del cavo con materiale sigillante e spruzzando mastice sul cavo e sulla boccia passacavo.

7.2 Collegamento della leva di comando

- Inserire il cavo di allacciamento della leva di comando (fig. **10** 1, pagina 6) nelle prese dell'alloggiamento della spina a 8 poli (fig. **10** 2, pagina 6).

Assicurarsi che i colori dei cavi di allacciamento corrispondano a quelli del connettore di accoppiamento.

- Inserire il cappio (fig. **10** 3, pagina 6) negli slot 1 e 5 della spina compatta a 8 poli.
- Portare il cavo di allacciamento della leva di comando fino al modulo elettronico.
- Inserire l'alloggiamento della spina a 8 poli della leva di comando nella presa a 8 poli del modulo elettronico (fig. **11**, pagina 7).

8 Programmazione di MagicSpeed

Prima di poter utilizzare Magic Speed è necessario programmare nel sistema il tipo di veicolo in vostro possesso.

Per avviare la programmazione, procedere come segue:

- Inserire l'accensione.
- Premere il tasto ON/OFF.
- ✓ Il LED sulla leva di comando si accende.
- Premere il tasto SET/ACC quante volte stabilito per il vostro veicolo (vedi tabella seguente).

Veicolo	Cambio	Codice programma
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (a partire dal 2005) ● Renault Traffic (a partire dal 2005) ● Nissan Primastar (a partire dal 2006) ● Nissan Interstar (a partire dal 2006)	Commu- tazione	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (a partire dal 2005) ● Renault Traffic (a partire dal 2005) ● Nissan Primastar (a partire dal 2006) ● Nissan Interstar (a partire dal 2006)	Sistema auto- matico	2
● Citroën Jumper III, a partire dall'anno di costruzione 4/2006 ● Fiat Ducato (tipo 250), a partire dall'anno di costruzione 7/2006 ● Peugeot Boxer III, a partire dall'anno di costruzione 4/2006	Commu- tazione	3

- Attendere due secondi.
- ✓ Durante questo intervallo il LED della leva di comando **non** è acceso
- ✓ Dopo i due secondi il LED lampeggia in corrispondenza del veicolo selezionato, ad es. due volte per Opel Movano.
- ✓ Successivamente il LED sulla leva di comando **non** si accende per tre secondi.
- ✓ Dopodiché il LED sulla leva di comando è acceso con luce continua, indicando la fine della programmazione.
- Disinserire l'accensione.
- ✓ IL LED della leva di comando si spegne.
- Attendere dieci secondi.
- Staccare il cappio (fig. 12, pagina 7).
- Fare un giro di prova (vedi capitolo "Controllo del funzionamento" a pagina 84).

9 Controllo del funzionamento



Nota

La velocità più bassa alla quale il regolatore di velocità opera è di circa 30 km/h, mentre quella più elevata è di circa 140 km/h.

- Avviare il veicolo.
- Accendere il regolatore di velocità premendo il tasto ON/OFF sulla leva di comando.
- Guidare ad una velocità di ca. 40 - 50 km/h.
- Per attivare il regolatore di velocità, premere il tasto SET.
- ✓ Il regolatore di velocità acquisisce il controllo della velocità dolcemente, mantenendo una velocità di marcia costante.

10 Impiego di MagicSpeed

MagicSpeed viene gestito mediante i **tasti posti sulla leva di comando**.

Attivazione e disattivazione di MagicSpeed

- Per accendere il regolatore di velocità premere una volta il tasto ON/OFF.
- ✓ Il LED sulla leva di comando si accende.
- Se il regolatore di velocità è acceso, per spegnerlo premere una volta il tasto ON/OFF.
- ✓ IL LED della leva di comando si spegne.
- ✓ Il valore della velocità memorizzato per ultimo viene eliminato.

Memorizzare la velocità desiderata.

Premendo il tasto SET/ACC è possibile memorizzare la velocità desiderata del regolatore di velocità.



Attenzione!

Il motore può subire danni se il numero di giri è troppo elevato. Memorizzare la velocità desiderata corrispondente alla marcia in cui ci si trova.

- Per stabilire l'attuale velocità di marcia, premere il tasto SET e rilasciarlo subito.
 - La velocità desiderata viene mantenuta finché
 - non viene premuto il pedale del freno o della frizione,
 - l'apparecchio non viene disinserito mediante il tasto ON/OFF,
 - la velocità del veicolo non si trova al di sotto della velocità di inserimento più bassa,
 - la diminuzione della velocità in salita supera ca. il 25%.
- Per accelerare il veicolo premere ripetutamente il tasto SET.
 - Una volta rilasciato il tasto SET il regolatore di velocità mantiene la velocità raggiunta fino a quel momento e la memorizza.

Impiego del valore della velocità memorizzato per ultimo

Premendo il tasto RES/DES è possibile richiamare il valore della velocità memorizzato per l'ultimo se

- il regolatore di velocità è stato inserito mediante il tasto ON/OFF,
 - il pedale del freno o della frizione **non** viene premuto,
 - l'accensione nel frattempo **non** si disinserisce,
 - la velocità del vostro veicolo è superiore a 35 km/h.
- Per richiamare il valore della velocità memorizzato per ultimo occorre premere il tasto RES e rilasciarlo subito.

Accelerazione e decelerazione

Se il regolatore di velocità è attivato è possibile eseguire una regolazione di precisione. Tale funzione offre la possibilità di adattare la velocità del veicolo con la massima precisione al traffico o ai limiti di velocità.

- Per **aumentare** la velocità di ca. 1 km/h, premere una volta il **tasto SET/ACC**.
- Per **diminuire** la velocità di ca. 1 km/h, premere una volta il **tasto RES/DES**.

Premere il tasto SET/ACC tre volte se si desidera aumentare la velocità di circa 3 km/h.



Nota

Se il tasto corrispondente è premuto più a lungo, la velocità continuerà a cambiare finché il tasto non sarà rilasciato.



Nota

Se si desidera rallentare considerevolmente la velocità impostata non impiegare il tasto RES/DES.
Impiegare il tasto ON/OFF, il freno o la frizione e impostare poi la velocità desiderata premendo il tasto SET/ACC.

11 Cura e pulizia di MagicSpeed

**Attenzione!**

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi o oggetti ruvidi, poiché potrebbero provocare danni agli apparecchi.

- Pulire di tanto in tanto la leva di comando con un panno umido.

12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, vi preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del vostro Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al vostro rivenditore specializzato. Per la riparazione e l'evasione della procedura di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

13 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando MagicSpeed viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

14 Specifiche tecniche

Tensione di esercizio:	12 Volt
Corrente assorbita:	max. 10,5 A
Temperatura di esercizio:	da -40 °C a +85 °C
N. ABE 90669	

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi alle evoluzioni tecniche, nonché di variazioni nella consegna.

Omologazioni

L'apparecchio dispone dell'omologazione e13.



MagicSpeed Accessory

Lees deze aanwijzing voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar ze. Geef de aanwijzing bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de aanwijzing	90
2	Veiligheids- en montage-instructies	90
3	Omvang van de levering	92
4	Reglementair gebruik	93
5	Technische beschrijving	93
6	MagicSpeed monteren	95
7	MagicSpeed elektrisch aansluiten	97
8	MagicSpeed programmeren	99
9	Werking testen	100
10	MagicSpeed gebruiken	101
11	MagicSpeed onderhouden en reinigen	103
12	Garantie	103
13	Afvoer	103
14	Technische gegevens	104

1 Instructies voor het gebruik van de aanwijzing



Let op!

Veiligheidsinstructie: niet naleven van deze veiligheidsinstructie kan materiële schade tot gevolg hebben en kan de werking van het toestel beperken.



Let op!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: niet naleven van deze instructie kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben, en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor de bediening van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheids- en montage-instructies

Leef de veiligheidsinstructies en voorschriften van de voertuigfabrikant en het garagebedrijf na!

WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montagefouten,
- schade aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van WAECO International,
- gebruik voor andere toepassingen dan die in de aanwijzing beschreven.

**Let op!**

In verband met kortsluitingsgevaar moet voor werkzaamheden aan het elektrisch systeem van het voertuig altijd de minpool worden losgekoppeld.

Bij voertuigen met een extra accu moet ook daar de minpool worden losgekoppeld.

**Let op!**

Ontoereikende leidingverbindingen kunnen tot gevolg hebben dat door kortsluiting

- kabelbranden ontstaan,
- de airbag wordt geactiveerd,
- elektronische besturingsinrichtingen worden beschadigd,
- elektrische functies uitvallen (knipperlicht, remlicht, claxon, contact, licht).

Bij het loskoppelen van de minpool van de accu verliezen alle vluchtige geheugens van de elektronica voor comfortvoorzieningen de opgeslagen data.

- De volgende data moet u afhankelijk van de voertuiguitrusting opnieuw instellen:
 - radiocode
 - voertuigklok
 - tijdschakelklok
 - boordcomputer
 - stoelinstelling

Instructies voor het instellen vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzing.

Neem bij de montage de volgende instructies in acht:

- Bevestig de in het voertuig gemonteerde onderdelen van de MagicSpeed zodanig, dat deze in geen geval (hard remmen, verkeersongeval) los kunnen raken en tot **verwondingen bij de inzittenden van het voertuig** kunnen leiden.
- Let erop dat de bestuurder voor de bediening niet door het stuurwiel heen moet grijpen.
- Let er bij het boren op dat er ook achter het te doorboren oppervlak genoeg ruimte is voor de boor, zo kunt u schade voorkomen (afb. **2**, pag. 3).

Neem bij werkzaamheden aan elektrische onderdelen de volgende instructies in acht:

- Gebruik voor het controleren van de spanning in elektrische leidingen uitsluitend een diodetestlamp (**afb. 1** 9, pagina 3) of een voltmeter (**afb. 1** 10, pagina 3).
Testlampen met een lampbehuizing (**afb. 1** 11, pagina 3) verbruiken te veel stroom, waardoor het elektrisch systeem van het voertuig beschadigd kan worden.
- Let er bij het leggen van de elektrische aansluitingen (**afb. 3**, pag. 3) op, dat deze
 - niet worden geknikt of verdraaid,
 - niet langs randen schuren,
 - niet zonder bescherming door openingen met scherpe kanten worden gelegd.
- Isoleer alle verbindingen en aansluitingen.
- Borg de kabels tegen mechanische belasting met kabelverbinders of isolatieband, bijv. aan de aanwezige leidingen.

Neem in het bijzonder de volgende instructies in acht:

- Neem de geldende wettelijke voorschriften in acht.
- Gedraag u bij het rijden zodanig, dat u geen andere verkeersdeelnemers in gevaar brengt.
- MagicSpeed dient ervoor u te ondersteunen, dat betekent dat het apparaat u niet ontslaat van de plicht bijzonder voorzichtig te zijn bij het rijden.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 4 , pag. 4	Aantal	Omschrijving	
1	1	Bedieningshendel	MS-BE6
2	1	Stekkerdoos	

4 Reglementair gebruik

MagicSpeed Accessory (Art.-Nr. MS-BE6) is een bedieningshendel die aan een automatische cruisecontrol aangesloten wordt. De bedieningshendel geeft de commando's van de bestuurder aan de electronicamodule van de automatische cruise control door, die de ingestelde snelheid zo constant mogelijk aanhoudt.

MagicSpeed is een hulpmiddel bij het rijden, het ontslaat u echter **niet van de plicht bijzonder voorzichtig te zijn bij het rijden**.

MagicSpeed Accessory is voorzien om in nutsvoertuigen te worden gemonteerd.

5 Technische beschrijving

5.1 Beschrijving van de werking

MagicSpeed Accessory is een bedieningshendel die aan een automatische cruisecontrol aangesloten wordt. Via de bedieningshendel voert u de gewenste instellingen uit. Hij wordt aan de stuurkolom gemonteerd.

De electronicamodule meet de werkelijke snelheid en vergelijkt deze met de gewenste snelheid.



Instructie

In een noodgeval kan u altijd **de ontsteking uitschakelen** om MagicSpeed te deactiveren.

Om een veilig en voordelig gebruik te garanderen, kan u de automatische cruise control beter **nooit** in een file of op natte, gladde wegen gebruiken.

5.2 Indicaties en bedieningselementen

De bedieningshendel bezit de volgende indicaties en bedieningselementen:

Pos. in afb. 5 , pag. 4	Omschrijving	Verklaring
1	SET/ACC	Deze toets dient om ● de gewenste reissnelheid op te slaan ● de reissnelheid te verhogen
2	RES/DES	Deze toets dient om ● de laatst opgeslagen reissnelheid uit te kiezen ● de reissnelheid te verlagen
3	ON/OFF	Deze toets dient om de automatische cruisecontrol aan en uit te schakelen.
4	—	Dit LED licht op wanneer de automatische cruise control ingeschakeld is.

6 MagicSpeed monteren

6.1 Benodigd gereedschap

Voor **inbouw en montage** hebt u de volgende gereedschappen nodig:

- set boren (**afb. 1** 1, pagina 3)
- boormachine (**afb. 1** 2, pagina 3)
- schroevendraaier (**afb. 1** 3, pagina 3)
- set ring- of steeksleutels (**afb. 1** 4, pagina 3)
- steeksleutelset (**afb. 1** 5, pagina 3)
- rolmaat (**afb. 1** 6, pagina 3)
- hamer (**afb. 1** 7, pagina 3)
- center (**afb. 1** 8, pagina 3)

Voor de **elektrische aansluiting** en de controle daarvan hebt u de volgende hulpmiddelen nodig:

- diodetestlamp (**afb. 1** 9, pagina 3) of voltmeter (**afb. 1** 10, pagina 3)
- isolatieband (**afb. 1** 12, pagina 3)
- afdichtingspasta
- evt. kabeldoorvoerbuisjes

Voor het **bevestigen van de modules en de kabels** heeft u evt. nog meer schroeven en kabelverbinders nodig.

6.2 Bedieningshendel monteren



Let op!

Sla bij de demontage en de montage van de stuurkolombekleding acht op de voorschriften van de voertuigfabricant.



Instructie

Neem bij de keuze van de montageplaats de volgende instructies in acht:

- Controleer of de bestuurder bij de bediening van de bedieningshendel
 - niet door het stuurwiel heen moet grijpen,
 - de positie van de zitplaats niet moet wijzigen.
- Controleer of de plaats van montage buiten het bereik van een mogelijke hoofdslag tegen de ruit, d.w.z. het bereik van de airbags van de bestuurder en de passagier.
- Neem tussen de stuurkolombekleding en daaronder gelegen constructieonderdelen een afstand van 14 mm.
- Let op de lengtes van de kabels.



Instructie:

Neem ook acht op de montageaanwijzing van de bijhorende automatische cruisecontrol in acht.

- Maak de stuurkolombekleding los (afb. **6** 1, pagina 4).
- Boor een gat met een diameter van 8,5 mm (afb. **7** 1, pagina 5) in de stuurkolombekleding.
- Plak wat schuimstof (afb. **8** 1, pagina 5) in de hoek waar u het boorgat heeft gemaakt, bijv. met dubbelzijdige plakband.
- Schroef de bedieningshendel aan de stuurkolombekleding vast (afb. **9**, pag. 6).

U kan de helling van de bedieningshendel wijzigen door de bochtschijven (afb. **9** 1 en 2, pagina 6) te verdraaien.



Let op!

Let er op dat de verbindingskabel van de bedieningshendel niet met bewegende delen van de stuurinrichting in contact komt.

- Verleg de verbindingskabel (afb. **9** 3, pagina 6) in de stuurkolombekleding.
- Maak de stuurkolombekleding vast.

7 MagicSpeed elektrisch aansluiten

7.1 Algemene instructies voor het aanleggen van kabels



Instructie

Gebruik voor de doorvoer van de aansluitkabels indien mogelijk originele doorvoeren of andere doorvoermogelijkheden, zoals bijv. bekledingsranden, ventilatieroosters of blinde schakelaars. Als er geen doorvoeren aanwezig zijn, moet u voor de betreffende kabels bijbehorende gaten boren. Controleer van tevoren of er voldoende ruimte is voor de boor aan de achterkant.



Instructie

Niet vakkundig gelegde of verbonden kabels leiden steeds weer tot storingen of beschadigingen van onderdelen. Het correcte aanleggen en verbinden van kabels is een voorwaarde voor een duurzame en storingsvrije werking van de later aangebouwde onderdelen.

Neem daarom de volgende instructies in acht:

- Houd bij het aanleggen van de kabels altijd voldoende afstand tot hete en bewegende voertuigonderdelen (uitlaatpijpen, aandrijfassen, dynamo, ventilatoren, verwarming etc.) om beschadigingen aan de kabel te vermijden.
- Omwikkel elke verbinding aan de kabel (ook in het voertuig) met een goede isolatieband.
- Let er bij het leggen van de kabels (afb. **3**, pag. 3) op dat deze
 - niet te zeer worden geknikt of verdraaid,
 - niet langs randen schuren,
 - niet zonder bescherming door openingen met scherpe kanten worden gelegd.

- Bescherm iedere doorvoer d.m.v. geschikte maatregelen tegen het binnendringen van water, bijv. door de kabel met afdichtingspasta aan te brengen en door de kabel en de doorvoertule in te spuiten met afdichtingspasta.

7.2 Bedieningshendel aansluiten

- Steek de aansluitingskabel van de bedieningshendel (afb. **10** 1, pagina 6) in de stopcontacten van de 8-polige stekkerbehuizing (afb. **10** 2, pagina 6).

Let erop dat de kleuren van de aansluitingskabels met die uit de tegenstekker overeenstemmen.

- Steek de lus (afb. **10** 3, pagina 6) in steekplaatsen 1 en 5 van de 8-polige compactstekker.
- Leid de aansluitingskabel van de bedieningshendel naar de electronicamodule.
- Steek de 8-polige stekkerbehuizing van de bedieningshendel in de 8-polige doos van de electronicamodule (afb. **11**, pag. 7).

8 MagicSpeed programmeren

Voor u MagicSpeed kan gebruiken, moet u in het systeem programmeren welk voertuig u heeft.

Voor het starten van de programmering gaat u als volgt te werk:

- Schakel het contact in.
- Druk opnieuw op ON/OFF-toets.
- ✓ De LED aan de bedieningshendel gaat branden.
- Druk de SET/ACC-toets zo vaak in als voor uw voertuig voorgegeven is (zie volgende tabel).

Voertuig	Aandrijving	Programma code
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (vanaf 2005) ● Renault Traffic (vanaf 2005) ● Nissan Primastar (vanaf 2006) ● Nissan Interstar (vanaf 2006)	Schakeling	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (vanaf 2005) ● Renault Traffic (vanaf 2005) ● Nissan Primastar (vanaf 2006) ● Nissan Interstar (vanaf 2006)	Automatische modus	2
● Citroën Jumper III, vanaf bouwjaar 4/2006 ● Fiat Ducato (Typ 250), vanaf bouwjaar 7/2006 ● Peugeot Boxer III, vanaf bouwjaar 4/2006	Schakeling	3

- Wacht twee seconden.
- ✓ Gedurende deze tijd brandt de LED aan de bedieningshendel **niet**.
- ✓ Na de twee seconden knippert de LED in overeenstemming met het ingestelde voertuig, bij v. tweemaal voor Opel Movano.
- ✓ Daarna brandt de LED aan de bedieningshendel drie seconden **niet**.
- ✓ Daarna brandt de LED aan de bedieningshendel voortdurend om het einde van de programmering aan te geven.
- Schakel het contact uit.
- ✓ De LED op de bedieningshendel gaat uit.
- Wacht tien seconden.
- Scheid de twee lussen (afb. **12**, pag. 7).
- Maak een proefrit (zie hoofdstuk „Werking testen” op pagina 100).

9 Werking testen



Instructie

De laagste snelheid, waarbij de automatische cruisecontrol werkt, ligt ca. bij 30km/h en de hoogste bij ca. 140 km/h.

- Start uw voertuig.
- Schakel nu de automatische cruise control in door de ON/OFF-toets op de bedieningshendel in te drukken.
- Rij met een snelheid van ca. 40 tot 50 km/h.
- Druk de SET-toets in om de automatische cruise control te activeren.
- ✓ De automatische cruise control neemt zacht de snelheid over en houdt de gereden snelheid constant.

10 MagicSpeed gebruiken

U bedient MagicSpeed via de **toetsen aan de bedieningshendel**.

MagicSpeed in- en uitschakelen

- Druk één keer de ON/OFF-toets in, om de automatische cruise control in te schakelen.
- ✓ De LED aan de bedieningshendel gaat branden.
- Als de automatische cruise control ingeschakeld is, drukt u één keer de ON/OFF-toets in, om de automatische cruise control uit te schakelen.
- ✓ De LED op de bedieningshendel gaat uit.
- ✓ De laatste opgeslagen snelheid wordt verworpen.

Gewenste snelheid opslaan.

Met de SET/ACC-toets kunt u de gewenste snelheid in de automatische cruisecontrol opslaan.



Let op!

De motor kan door een te hoog toerental beschadigd worden. Sla de gewenste snelheid op in de versnelling waarin aan deze snelheid gereden wordt.

- Druk de SET-toets in en laat hem gelijk weer los om de momenteel gereden snelheid op te slaan.
 - De wenssnelheid wordt in stand gehouden, tot
 - u het rem- of koppelingspedaal intrapt,
 - u het toestel via de ON/OFF-toets uitschakelt,
 - de snelheid van het voertuig onder de onderste inschakelsnelheid ligt,
 - de snelheid bij een stijging met meer dan ca. 25 % daalt.
- Druk de SET-toets continu in om te accelereren.
 - Als u de SET-toets loslaat, houdt de automatische cruise control de snelheid, die dan bereikt is, vast en slaat deze op.

Laatst opgeslagen snelheid gebruiken

Met de RES/DES-toets kunt u de als laatste opgeslagen snelheid oproepen, als

- u de automatische cruise control via de ON/OFF-toets heeft ingeschakeld,
 - u het rem- of koppelingspedaal **niet** intrapt,
 - u het contact tussendoor **niet** uitschakelt,
 - de snelheid van uw voertuig meer dan 35 km/h bedraagt.
- Druk de RES-toets in en laat hem gelijk weer los om de als laatste opgeslagen snelheid op te roepen.

Accelereren en decelereren

Als de automatische cruise control geactiveerd is, is de fijnafstemming mogelijk. Daardoor kunt u de voertuigsnelheid precies aan de verkeersstroom of aan de snelheidsbeperkingen aanpassen.

- Druk één keer kort op de **SET/ACC-toets** om de snelheid met ca. 1 km/h te **verhogen**.
- Druk één keer kort op de **RES/DES-toets** om de snelheid met ca. 1 km/h te **verlagen**.

Als u bijvoorbeeld de snelheid met ongeveer 3 km/h wil verhogen, moet u drie keer kort op de SET/ACC-toets drukken.



Instructie

Als u de ingedrukte toets langer indrukt, wordt de snelheid zo lang gewijzigd tot u de toets loslaat.



Instructie

Als u de opgeslagen snelheid wil verlagen, gebruik dan niet de RES/DES-toets.

Gebruik de ON/OFF-toets, de rem of de koppeling en stel daarna met de SET/ACC-toets de gewenste snelheid in.

11 MagicSpeed onderhouden en reinigen



Let op!

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan de toestellen.

- Reinig de bedieningshendel af en toe met een vochtige doek.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO filiaal in uw land (zie adressen achterkant van de aanwijzing) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

13 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u de MagicSpeed definitief buiten werking stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

14 Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	12 volt
Stroomverbruik:	max. 10,5 A
Bedrijfstemperatuur:	−40 °C tot +85 °C
ABE nr. 90669	

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Certificaties

Het toestel heeft het e13-certificaat.



MagicSpeed Accessory

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du videregiver apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	106
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	107
3	Leveringsomfang	109
4	Korrekt brug	109
5	Teknisk beskrivelse	109
6	Montering af MagicSpeed	110
7	Elektrisk tilslutning af MagicSpeed	112
8	Programmering af MagicSpeed	114
9	Funktionstest	115
10	Anvendelse af MagicSpeed	116
11	Vedligeholdelse og rengøring af MagicSpeed	118
12	Garanti	118
13	Bortskaffelse	118
14	Tekniske data	119

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til materielle skader og begrænser apparatets funktion.

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller materielle skader og begrænse apparatets funktion.

**Bemærk**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Monteringsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



Vigtigt!

Afbryd på grund af faren for kortslutning altid minuspolen før arbejder på køretøjets el-system.
Ved køretøjer med ekstra batteri skal du også afbryde minuspolen på dette batteri.



Vigtigt!

Utilstrækkelige ledningsforbindelser kan føre til, at en kortslutning

- fører til kabelbrand,
- udløser airbaggen,
- beskadiger elektroniske styreanordninger,
- forårsager, at elektriske funktioner svigter (blinklys, bremselys, horn, tænding, lys).

Når batteriets minuspol afbrydes, mister alle komfortelektronikkens flygtige lagre de gemte data.

- Afhængigt af køretøjets udstyr skal du indstille følgende data igen:
 - Radiokode
 - Køretøjets ur
 - Kontaktur
 - Køretøjets computer
 - Sædeposition

Henvvisninger til indstillingen findes i den pågældende betjeningsvejledning.

Overhold følgende henvísninger ved monteringen:

- Fastgør de dele af MagicSpeed, der er monteret i køretøjet, så de under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til **kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet**.
- Sørg for, at føreren ikke skal gribe gennem rattet for at betjene apparatet.
- For at undgå skader, når du borer, skal du sørge for tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud (fig. **2**, side 3).

Overhold følgende henvísninger ved arbejde på elektriske dele:

- Anvend kun en diodeprøvelampe (fig. **1** 9, side 3) eller et voltmeter (fig. **1** 10, side 3) til spændingskontrol i elektriske ledninger. Testlamper med et lyselement (fig. **1** 11, side 3) optager for høj strøm. Derved kan køretøjets elektronik beskadiges.
- Når de elektriske tilslutninger etableres (fig. **3**, side 3), skal det sikres, at de
 - ikke knækkes eller snos,
 - ikke skurer mod kanter,
 - ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter.
- Isolér alle forbindelser og tilslutninger.
- Sørg for at sikre kablerne mod mekanisk belastning ved hjælp af kabelbindere eller isoleringsbånd, f.eks. på eksisterende ledninger.

Overhold især følgende henvísninger:

- Overhold de gældende retslige forskrifter.
- Kør på en sådan måde, at fare for andre trafikanter er udelukket.
- MagicSpeed skal give dig ekstra støtte, dvs. apparatet fritager dig ikke fra din pligt til at udvise særlig forsigtighed, når du kører.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 4 , side 4	Mængde	Betegnelse	
1	1	Betjeningshåndtag	MS-BE6
2	1	Stikhus	

4 Korrekt brug

MagicSpeed Accessory (art.nr. MS-BE6) er et betjeningshåndtag, der tilsluttes til en hastighedsregulering. Betjeningshåndtaget overfører førerens kommandoer til hastighedsreguleringens elektronikmodul, som holder den indstillede hastighed så konstant som muligt.

MagicSpeed er en støtte, når der køres, men den fritager dig **ikke** fra **din pligt til at udvise særlig forsigtighed, når du kører**.

MagicSpeed Accessory er beregnet til montering i erhvervskøretøjer.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funktionsbeskrivelse

MagicSpeed Accessory er et betjeningshåndtag, der tilsluttes til elektronikmodulet på en hastighedsregulering. Med betjeningshåndtaget foretages de ønskede indstillinger. Den monteres i nærheden af ratstammen.

Elektronikmodulet måler den faktiske hastighed og sammenligner den med din ønskede hastighed.

**Bemærk**

I nødstilfælde kan **tændingen** altid **slås fra** for at deaktivere MagicSpeed.

For at sikre en sikker og økonomisk anvendelse bør du **aldrig** anvende hastighedsreguleringen, når du kører i en kø eller på våde, glatte veje.

5.2 Visninger og betjeningselementer

Betjeningshåndtaget har følgende visninger og betjeningselementer:

Pos. på fig. 5 , side 4	Betegnelse	Forklaring
1	SET/ACC	Denne tast anvendes til at ● gemme den ønskede kørehastighed ● forøge kørehastigheden
2	RES/DES	Denne tast anvendes til at ● vælge den sidst gemte kørehastighed ● reducere kørehastigheden
3	ON/OFF	Denne tast anvendes til at slå hastighedsreguleringen til og fra.
4	–	Denne lysdiode lyser, når hastighedsreguleringen er slået til.

6 Montering af MagicSpeed

6.1 Nødvendigt værktøj

Til **installation og montering** har du brug for følgende værktøj:

- Sæt bor (**fig. 1** 1, side 3)
- Boremaskine (**fig. 1** 2, side 3)
- Skruetrækker (**fig. 1** 3, side 3)
- Sæt ring- eller gaffelnøgler (**fig. 1** 4, side 3)
- Topnøglesæt (**fig. 1** 5, side 3)
- Målestok (**fig. 1** 6, side 3)
- Hammer (**fig. 1** 7, side 3)
- Kørner (**fig. 1** 8, side 3)

Til den **elektriske tilslutning** og kontrollen af den har du brug for følgende hjælpemidler:

- Diodeprøvelampe (fig. **1** 9, side 3) eller voltmeter (fig. **1** 10, side 3)
- Isoleringsbånd (fig. **1** 12, side 3)
- Tætningsmasse
- Evt. kabelgennemføringsmuffer

Til **fastgørelse af modulerne og kablerne** har du evt. brug for yderligere skruer og kabelbindere.

6.2 Montering af betjeningshåndtaget



Vigtigt!

Overhold køretøjsproducentens forskrifter, når ratstammens beklædning afmonteres og monteres.



Bemærk

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved valg af monteringssted:

- Sørg for, at føreren ved betjeningen af betjeningshåndtaget
 - ikke skal gribe gennem rattet.
 - ikke skal ændre siddepositionen.
- Sørg for, at monteringsstedet ligger uden for områderne i fører- og passagersiden, hvor hovedet evt. støder imod eller airbaggen udløses.
- Overhold en afstand på 14 mm mellem ratstammens beklædning og komponenter, der ligger under den.
- Vær opmærksom på kabellængderne.



Bemærk:

Læs også monteringsvejledningen for den tilhørende hastighedsregulering.

- Afmonter ratstammens beklædning (fig. **6** 1, side 4).
- Bor et hul med en diameter på 8,5 mm (fig. **7** 1, side 5) i ratstammens beklædning.

- Klæb lidt skumstof (fig. **8** 1, side 5) ind i hjørnet, hvor hullet er boret, f.eks. med dobbeltsidet klæbeband.
- Skru betjeningshåndtaget sammen ratstammens beklædning (fig. **9**, side 6).

Betjeningshåndtagets hældning kan ændres ved at dreje vinkelskiverne (fig. **9** 1 og 2, side 6).



Vigtigt!

Sørg for, at forbindelseskablet fra betjeningshåndtaget ikke kommer i berøring med styretøjets dele, der bevæges.

- Træk forbindelseskablet (fig. **9** 3, side 6) i ratstammens beklædning.
- Montér ratstammens beklædning.

7 Elektrisk tilslutning af MagicSpeed

7.1 Generelle henvisninger til kabelføringen



Bemærk

Anvend originale gennemføringer eller andre gennemføringsmuligheder, f.eks. beklædningskanter, ventilationsgitre eller blindstik, til gennemføringen af tilslutningskablerne. Hvis der ikke findes gennemføringer, skal du bore huller til de pågældende kabler. Kontrollér først, om der er tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud.



Bemærk

Kabelføringer og kabelforbindelser, der ikke er korrekte, fører igen og igen til fejlfunktioner på eller beskadigelser på komponenter. En korrekt kabelføring og kabelforbindelse er grundforudsætningen for, at de monterede komponenter fungerer konstant og fejlfrit.

Overhold derfor følgende henvisninger:

- For at undgå, at kablet beskadiges, skal der altid være tilstrækkelig afstand til dele på køretøjet, der er varme eller bevæger sig (udstødningsrør, drivaksler, dynamo, ventilatorer, varmeapparater osv.).
- Sørg for at vikle isoleringsbånd fast om hver forbindelse på kablet (også i køretøjet).
- Når kablerne trækkes (fig. **3**, side 3), skal det sikres, at de
 - ikke knækkes eller snos kraftigt,
 - ikke skurer mod kanter,
 - ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter.
- Beskyt hver gennemføring mod indtrængende vand ved hjælp af egnede forholdsregler, f.eks. ved at isætte kablet med tætningsmasse og ved at sprøjte tætningsmasse på kablet og gennemføringsmuffen.

7.2 Tilslutning af betjeningshåndtaget

- Sæt tilslutningskablerne på betjeningshåndtaget (fig. **10** 1, side 6) ind i bøsningerne på det 8-polede stikhus (fig. **10** 2, side 6).

Sørg for, at farverne på tilslutningskablerne svarer til dem på modstikket.

- Sæt sløjfen (fig. **10** 3, side 6) ind i stikpladserne 1 og 5 på det 8-polede kompaktstik.
- Før betjeningshåndtagets tilslutningskabel til elektronikmodulet.
- Sæt det 8-polede stikhus på betjeningshåndtaget ind i den 8-polede bøsning på elektronikmodulet (fig. **11**, side 7).

8 Programmering af MagicSpeed

Før MagicSpeed kan anvendes, skal du i systemet programmere, hvilket køretøj du har.

Gå frem på følgende måde for at starte programmeringen:

- Slå tændingen til.
- Tryk på tasten ON/OFF.
- ✓ Lysdioden på betjeningshåndtaget lyser.
- Tryk på tasten SET/ACC så mange gange, som det er angivet for dit køretøj (se følgende tabel).

Køretøj	Gear	Program-kode
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fra 2005) ● Renault Traffic (fra 2005) ● Nissan Primastar (fra 2006) ● Nissan Interstar (fra 2006)	Manuel	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fra 2005) ● Renault Traffic (fra 2005) ● Nissan Primastar (fra 2006) ● Nissan Interstar (fra 2006)	Automatik	2
● Citroën Jumper III, fra årgang 4/2006 ● Fiat Ducato (type 250), fra årgang 7/2006 ● Peugeot Boxer III, fra årgang 4/2006	Manuel	3

- Vent to sekunder.
- ✓ I denne tid lyser lysdioden på betjeningshåndtaget **ikke**.
- ✓ Efter de to sekunder blinker lysdioden i overensstemmelse med det indstillede køretøj, f.eks. to gange for Opel Movano.
- ✓ Derefter lyser lysdioden på betjeningshåndtaget **ikke** i tre sekunder.
- ✓ Derefter lyser lysdioden på betjeningshåndtaget konstant for at vise, at programmeringen er afsluttet.
- Slå tændingen fra.
- ✓ Lysdioden på betjeningshåndtaget slukker.
- Vent ti sekunder.
- Afbryd sløjfen (fig. 12, side 7).
- Foretag en prøvekørsel (se kapitlet „Funktionstest“ på side 115).

9 Funktionstest



Bemærk

Den laveste hastighed, hvor hastighedsreguleringen fungerer, ligger ved ca. 30 km/t og højeste ved ca. 140 km/t.

- Start køretøjet.
- Slå hastighedsreguleringen til ved at trykke på tasten ON/OFF på betjeningshåndtaget.
- Kør med en hastighed på ca. 40 til 50 km/t.
- Tryk på tasten SET for at aktivere hastighedsreguleringen.
- ✓ Hastighedsreguleringen overtager blødt hastigheden og holder den kørte hastighed konstant.

10 Anvendelse af MagicSpeed

MagicSpeed betjenes med **tasterne på betjeningshåndtaget**.

Til- og frakobling af MagicSpeed

- ▶ Tryk på tasten ON/OFF én gang for at tilkoble hastighedsreguleringen.
- ✓ Lysdioden på betjeningshåndtaget lyser.
- ▶ Når hastighedsreguleringen er koblet til, frakobles den ved at trykke på tasten ON/OFF én gang.
- ✓ Lysdioden på betjeningshåndtaget slukker.
- ✓ Den sidst gemte hastighed forkastes.

Lagring af ønsket hastighed

Med tasten SET/ACC kan den ønskede hastighed gemmes i hastighedsreguleringen.



Vigtigt!

Motoren kan beskadiges ved for højt omdrejningstal. Gem den ønskede hastighed i gearet, hvor denne hastighed køres.

- ▶ Tryk på tasten SET, og slip den straks igen for at indstille den momentant kørte hastighed.

Denne ønskede hastighed opretholdes, indtil

- du træder på bremse- eller koblingspedalen.
- du kobler apparatet fra med tasten ON/OFF.
- køretøjets hastighed er under den nederste tilkoblingshastighed.
- hastigheden falder med mere end ca. 25 % på en stigning.

- ▶ Tryk konstant på tasten SET for at accelerere køretøjet.

Når du slipper tasten SET, holder hastighedsreguleringen den nåede hastighed og gemmer den.

Anvendelse af den sidst gemte hastighed

Med tasten RES/DES kan du hente den sidst gemte hastighed, når

- du har koblet hastighedsreguleringen til med tasten ON/OFF.
 - du **ikke** træder på bremse- eller koblingspedalen.
 - du **ikke** slår tændingen fra i mellemtiden.
 - køretøjets hastighed er over 35 km/t.
- Tryk på tasten RES, og slip den straks igen for at hente den sidst gemte hastighed.

Acceleration og deceleration

Når hastighedsreguleringen er aktiveret, har du mulighed for at finindstille. På den måde kan du tilpasse køretøjets hastighed præcist til trafikstrømmen eller til hastighedsbegrænsninger.

- Tryk let på **tasten SET/ACC** én gang for at **forøge** hastigheden med ca. 1 km/t.
- Tryk let på **tasten RES/DES** én gang for at **reducere** hastigheden med ca. 1 km/t.

Hvis du f.eks. vil forøge hastigheden med ca. 3 km/t, skal du trykke let på tasten SET/ACC tre gange.



Bemærk

Hvis der trykkes længere på den pågældende tast, ændres hastigheden, indtil tasten slippes.



Bemærk

Anvend ikke tasten RES/DES, hvis du vil reducere den indstillede hastighed ekstremt meget.
Anvend tasten ON/OFF, bremsen eller koblingen, og indstil derefter den ønskede hastighed med tasten SET/ACC.

11 Vedligeholdelse og rengøring af MagicSpeed

**Vigtigt!**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige apparaterne.

- Rengør af og til betjeningshåndtaget med en fugtig klud.

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til Waeco afdelingen i dit land (se adresser på vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

13 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager MagicSpeed endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

14 Tekniske data

Driftsspænding:	12 volt
Strømforbrug:	Maks. 10,5 A
Driftstemperatur:	−40 °C til +85 °C
Standardtypegodkendelse nr. 90669	

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Godkendelser

Apparatet har e13-godkendelsen.

e 13

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	121
2	Säkerhets- och installationsanvisningar	121
3	Leveransomfattning	123
4	Ändamålsenlig användning	124
5	Teknisk beskrivning	124
6	Montera MagicSpeed	125
7	Ansluta kablarna till MagicSpeed	127
8	Programmera MagicSpeed	129
9	Funktionstest	130
10	Använda MagicSpeed	131
11	Skötsel och rengöring av MagicSpeed	132
12	Garanti	133
13	Avfallshantering	133
14	Tekniska data	133

1 Information om bruksanvisningen



Observera!

Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användningen av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av en åtgärd.

bild 1 5, sida 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhets- och installationsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

WAEKO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monteringsfel,
- skador på systemet, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från WAEKO International,
- ej ändamålsenlig användning.

**Observera!**

Koppla alltid från minuspolen i fordonets elsystem innan några arbeten utförs; annars finns risk för kortslutning.

Om fordonet har ett extra batteri måste minuspolen kopplas bort även på detta.

**Observera!**

Ej korrekt utförda anslutningar kan leda till kortslutning, som

- kan förorsaka kabelbrand,
- kan utlösa krockkudden,
- kan skada den elektroniska styrutrustningen,
- kan leda till att elektriska komponenter slutar fungera (blinkers, bromsljus, signalhorn, tändning, lyse).

När batteriets minuspol kopplas bort försvinner all data ur komfortelektronikens flyktiga minnen.

- Beroende på fordonsutrustning måste följande data ställas in på nytt:
 - radiokod
 - klocka
 - timer
 - fordonsdator
 - sätesposition

Inställningarna beskrivs i respektive bruksanvisning.

Beakta följande anvisningar vid monteringen:

- Fäst de delar av MacigSpeed som monteras i fordonet så att de inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga bromsningar, trafikolyckor) och **skada personer-na i fordonet**.
- Se till att föraren inte behöver sticka in handen bakom ratten för att manövrera systemet.
- Se till att det finns tillräckligt mycket plats för borrarpeten så att inga delar skadas av misstag (bild **2**, sida 3).

Beakta följande anvisningar vid arbeten på elsystemet:

- Använd endast en diodtestlampa (**bild 1** 9, sida 3) eller en voltmeter (**bild 1** 10, sida 3) för att testa spänningen i elledningar. Testlampor (**bild 1** 11, sida 3) med andra ljuskällor förbrukar för mycket ström och kan på så sätt skada fordonselektroniken
- Beakta, när elledningar (**bild 3**, sida 3) dras, att
 - de inte böjs eller vrids,
 - de inte skaver mot kanter,
 - skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter.
- Isolera alla ledningar och anslutningar.
- Skydda kablarna mot mekanisk belastning genom kabelband eller isole-ringsband, t.ex. på befintliga ledningar.

Beakta speciellt följande anvisningar:

- Beakta gällande lagar och bestämmelser.
- Var alltid mycket försiktig när du kör - se till att andra trafikanter inte råkar i fara.
- MagicSpeed är till för att underlätta körningen, d.v.s. föraren måste alltid iaktta största försiktighet under körningen.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 4 , sida 4	Mängd	Beteckning	
1	1	kontrollspak	MS-BE6
2	1	kontaktdosa	

4 Ändamålsenlig användning

MacigSpeed Accessory (artikelnummer MS-BE6) är en kontrollspak som ansluts till hastighetsregulatorn. Kontrollspaken överför förarens kommandon till elektronikmodulen i hastighetsregulatorn, som håller den inställda hastigheten så konstant som möjligt.

MagicSpeed är till för att underlätta körningen, d.v.s. föraren **måste** alltid **iakta största försiktighet under körningen**.

MacigSpeed Accessory är avsedd för nyttofordon.

5 Teknisk beskrivning

5.1 Funktionsbeskrivning

MacigSpeed Accessory är en kontrollspak som ansluts till elektronikmodulen i hastighetsregulatorn. Kontrollspaken används för att göra önskade inställningar. Den monteras vid rattstången.

Elektronikmodulen mäter den faktiska hastigheten och jämför den med det inställda värdet.



Anvisning

Vid nödfall kan man **slå av tändningen** för att stänga av MagicSpeed.

För säker och ekonomisk användning bör hastighetsregulatorn **aldrig** användas i trafikköer eller på våta, hala vägar.

5.2 Lysdioder och reglage

Kontrollspaken har följande lysdioder och reglage:

Pos. på bild 5 , sida 4	Beteckning	Förklaring
1	SET/ACC	Med den här knappen • sparas den önskade färdhastigheten • höjs färdhastigheten
2	RES/DES	Med den här knappen • väljs den senast inställda färdhastigheten • sänks färdhastigheten
3	ON/OFF	Med den här knappen slås hastighetsregulatorn på och av.
4	–	Den här lysdioden lyser när hastighetsregulatorn är påslagen.

6 Montera MagicSpeed

6.1 Verktyg

För **monteringen** krävs följande verktyg:

- Borrsats (bild **1** 1, sida 3)
- Borrmaskin (bild **1** 2, sida 3)
- Skruvmejsel (bild **1** 3, sida 3)
- En sats ringnycklar eller U-nycklar (bild **1** 4, sida 3)
- Sats hylsnycklar (bild **1** 5, sida 3)
- Måttsticka (bild **1** 6, sida 3)
- Hammare (bild **1** 7, sida 3)
- Körnare (bild **1** 8, sida 3)

För **elanslutningen** och kontrollen krävs följande hjälpmedel:

- Diod-testlampa (**bild 1** 9, sida 3) eller voltmeter (**bild 1** 10, sida 3)
- Isoleringsband (**bild 1** 12, sida 3)
- Tätningssmassa
- Ev. kabelgenomföringshylsor

För **fastsättning av moduler och kablar** krävs ev. ytterligare skruvar och kabelband.

6.2 Montera kontrollspaken



Observera!

Beakta fordonstillverkarens anvisningar vid demontering och montering av rattstångens kåpor/beklädnad.



Anvisning

Beakta följande anvisningar vid monteringen:

- Se till att föraren
 - inte måste sticka in handen bakom ratten,
 - eller ändra sin sittposition för att använda kontrollspaken.
- Se till att kontrollspaken monteras så att det inte finns någon risk att förare eller passagerare kan slå huvudet emot den, se även till att den inte sitter i vägen för krockkudden.
- Avståndet mellan rattstångens beklädnad och komponenterna under den måste vara minst 14 mm.
- Beakta kabellängden.



Observera:

Beakta även monteringsanvisningarna till den tillhörande hastighetsregulatorn.

- Demontera rattstångens beklädnad (**bild 6** 1, sida 4).
- Borra ett 8,5 mm diameters hål (**bild 7** 1, sida 5) på rattstångens beklädnad.

- Klistra fast lite skumplast (bild **8** 1, sida 5) i hörnet där hålet har borrats, använd t.ex. dubbelsidig tejp.
- Skruva fast kontrollspaken i rattstängens beklädnad (bild **9**, sida 6).

Kontrollspakens lutning kan ändras genom att man vrider på vinkelbrickorna (bild **9** 1 och 2, sida 6).



Observera!

Se till att kontrollspakens anslutningskabel inte vidrör rörliga delar på fordonets styrning.

- Dra in anslutningskabeln (bild **9** 3, sida 6) i rattstängens beklädnad.
- Montera rattstängens beklädnad.

7 Ansluta kablarna till MagicSpeed

7.1 Allmänna anvisningar om kabeldragning



Anvisning

Använd om möjligt originalgenomföringar eller andra genomföringar som t.ex. fogar, ventilationsgaller eller oanvända anslutningar för anslutningskablarna. Om det inte finns lämpliga genomföringar måste man borra hål för kablarna. Kontrollera först att det finns tillräckligt mycket plats för borrarpeten.



Anvisning

Ej fackmässig kabeldragning och kabelanslutning leder ofta till felaktiga funktioner eller skador på komponenterna. Korrekt kabeldragning och anslutning är en nödvändig förutsättning för att komponenterna ska fungera felfritt och länge.

Beakta därför följande anvisningar:

- Drag inte kablarna tätt intill heta och/eller rörliga delar (avgasrör, drivaxlar, generator, fläkt, värmeaggregat osv); kablarna kan skadas.
- Isolera kopplingar/skarvar på kablarna tätt med bra isoleringsband (även i fordonet).
- Beakta, när kablarna dras (bild **3**, sida 3), att
 - de inte böjs eller vrids för mycket,
 - de inte skaver mot kanter,
 - skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter.
- Skydda borrhålen så att det inte kan komma in vatten, t.ex. genom att sätta in kabeln med tätningssmassa och spruta tätningssmassa på kabeln och genomföringen.

7.2 Ansluta kontrollspaken

- Anslut kontrollspakens anslutningskablar (bild **10** 1, sida 6) till uttagen på den 8-poliga kontaktdosan (bild **10** 2, sida 6).

Se till att anslutningskablarnas färg stämmer överens med färgen på anslutningarna.

- Anslut slingan (bild **10** 3, sida 6) till anslutning 1 och 5 på den 8-poliga kompaktkontakten.
- Dra kontrollspakens anslutningskabel till elektronikmodulen.
- Anslut den 8-poliga kontaktdosan till det 8-poliga uttaget på elektronikmodulen (bild **11**, sida 7).

8 Programmera MagicSpeed

Innan MagicSpeed används måste man programmera systemet för fordonet som används.

Starta programmeringen:

- Slå på tändningen.
- Tryck på ON/OFF-knappen.
- ✓ Lysdioden på kontrollspaken tänds.
- Tryck på SET/ACC-knappen det antal gånger som anges för ditt fordon (se nedanstående tabell).

Fordon	Växel	Program-kod
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fr.o.m. 2005) ● Renault Traffic (fr.o.m. 2005) ● Nissan Primastar (fr.o.m. 2006) ● Nissan Interstar (fr.o.m. 2006)	Växling	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fr.o.m. 2005) ● Renault Traffic (fr.o.m. 2005) ● Nissan Primastar (fr.o.m. 2006) ● Nissan Interstar (fr.o.m. 2006)	Automat-växling	2
● Citroën Jumper III, fr.o.m. byggår 4/2006 ● Fiat Ducato (typ 250), fr.o.m. byggår 7/2006 ● Peugeot Boxer III, fr.o.m. byggår 4/2006	Växling	3

- Vänta två sekunder.
- ✓ Under denna tid lyser **inte** lysdioden på kontrollspaken.
- ✓ Efter två sekunder blinkar lysdioden i enlighet med inställt fordon, t.ex. två gånger för Opel Movano.
- ✓ Sedan lyser lysdioden på kontrollspaken **inte** i tre sekunder.
- ✓ Därefter lyser lysdioden konstant, det betyder att programmeringen är klar.
- Slå av tändningen.
- ✓ Lysdioden på kontrollspaken slocknar.
- Vänta tio sekunder.
- Klipp isär slingan (bild **12**, sida 7).
- Kör en provrunda (se kapitel "Funktionstest" på sidan 130).

9 Funktionstest



Anvisning

Den lägsta hastigheten för hastighetsregulatorn är ca 30 km/h och den högsta ca 140 km/h.

- Starta fordonet.
- Slå på hastighetsregulatorn med ON/OFF-knappen på kontrollspaken.
- Kör fordonet med en hastighet på ca 40 till 50 km/h.
- Tryck på SET-knappen för att aktivera hastighetsregulatorn.
- ✓ Hastighetsregulatorn tar mjukt över hastigheten och håller den konstant.

10 Använda MagicSpeed

MagciSpeed manövreras med **knapparna på kontrollspaken**.

Slå på och av MagicSpeed

- Tryck en gång på ON/OFF-knappen för att slå på hastighetsregulatorn.
- ✓ Lysdioden på kontrollspaken tänds.
- När hastighetsregulatorn är påslagen: tryck en gång på ON/OFF-knappen för att stänga av hastighetsregulatorn.
- ✓ Lysdioden på kontrollspaken slocknar.
- ✓ Den senast sparade hastigheten är aktiverad.

Spara önskad hastighet

Med SET/ACC-knappen kan önskad hastighet sparas i hastighetsregulatorn.



Observera!

Motorn kan skadas av för höga varvtal. Spara önskad hastighet när du kör på den växel som denna hastighet brukar köras på.

- Tryck snabbt på SET-knappen för att spara den momentana hastigheten.
Denna hastighet hålls sedan tills
 - broms- eller kopplingspedalen trampas ner,
 - regulatorn stängs av med ON/OFF-knappen,
 - fordonets hastighet ligger under den nedre inkopplingshastigheten,
 - hastigheten sjunker mer än ca 25 % i en uppförsbacke.
- Håll SET-knappen nedtryckt för att accelerera fordonet.
När SET-knappen sedan släpps håller hastighetsregulatorn den nådda hastigheten och sparar värdet.

Använda den senast sparade hastigheten

Med RES/DES-knappen kan den senast lagrade hastigheten aktiveras om

- hastighetsregulatorn har startats med ON/OFF-knappen,
- broms- eller kopplingspedalen **inte** trampas ner,
- tändningen **inte** stängs av,

- fordonets hastighet ligger över 35 km/h.
- Tryck snabbt på RES-knappen för att aktivera den senast lagrade hastigheten.

Acceleration och inbromsning

När hastighetsregulatorn är aktiverad kan en finjustering göras. Därigenom kan fordonets hastighet anpassas exakt till trafiken och till hastighetsbegränsningarna.

- Tryck lätt en gång på **SET/ACC-knappen** för att **höja** hastigheten med ca 1 km/h.
- Tryck lätt en gång på **RES/DES-knappen** för att **sänka** hastigheten med ca 1 km/h.

Om hastigheten t.ex. ska höjas med ung. 3 km/h måste man trycka lätt tre gånger på SET/ACC-knappen.



Anvisning

När resp. knapp hålls nedtryckt ändras hastigheten tills man släpper upp knappen.



Anvisning

Använd inte RES/DES-knappen om hastigheten ska sänkas ordentligt.

Använd istället ON/OFF-knappen, bromsen eller kopplingen och ställ sedan in önskad hastighet med SET/ACC-knappen.

11 Skötsel och rengöring av MagicSpeed



Observera!

Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra systemet, komponenterna kan skadas.

- Rengör kontrollspakan då och då med en fuktig trasa.

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: skicka den till Waeco kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

13 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När MagicSpeed slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

14 Tekniska data

Driftspänning:	12 volt
Strömbehov:	max. 10,5 A
Drifttemperatur:	−40 °C till +85 °C
ABE nr 90669	

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

Godkännanden

Apparaten har e13-godkännande.



Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	135
2	Råd om sikkerhet og montering	135
3	Leveringsomfang	137
4	Tiltentkt bruk	138
5	Teknisk beskrivelse	138
6	Montere MagicSpeed	139
7	Elektrisk tilkobling av MagicSpeed	141
8	Programmere MagicSpeed	143
9	Teste funksjon	144
10	Bruke MagicSpeed	145
11	Stell og rengjøring av MagicSpeed	147
12	Garanti	147
13	Deponering	147
14	Tekniske data	148

1 Tips for bruk av bruksanvisningen



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på utstyr og skade funksjonen til apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller materiale og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Montasjefeil
- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av WAECO International
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

**Merk!**

På grunn av kortslutningsfaren må man alltid koble fra minuspoleen før man utfører arbeid på kjøretøyets elektronikk.

På kjøretøy med hjelpebatteri må man også koble fra minuspoleen på dette.

**Merk!**

Feil på ledningsforbindelser kan føre til at det på grunn av kortslutning oppstår

- kabelbrann,
- at kollisjonsputen utløses,
- at de elektroniske styreanordningene blir skadet,
- at elektriske funksjoner faller ut (blinklys, bremselys, horn, tenning, lys).

Ved frakobling av minuspoleen til batteriene mister alle flyktige minner i komfortelektronikken de lagrede dataene.

- Følgende data må stilles inn på nytt, avhengig av kjøretøyets utrustning:
 - radiokode
 - kjøretøyur
 - tidskoblingsur
 - kjørecomputer
 - sitteposisjon

Råd vedrørende innstilling finner du i relevant bruksanvisning.

Vær oppmerksom på følgende ved montering:

- Fest delene som er montert i kjøretøyet, slik at de ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og **skader passasjerene**.
- Påse at føreren ikke må gripe gjennom rattet når han skal betjene systemet.
- Ved boring må man for å unngå skader passe på at det er tilstrekkelig plass der boret går ut på den andre siden (fig. **2**, side 3).

Vær oppmerksom på følgende ved arbeid på elektriske deler:

- For å teste spenningen i elektriske ledninger, må man kun bruke en diodetestlampe (**fig. 1** 9, side 3) eller et voltmeter (**fig. 1** 10, side 3). Testlamper med lyslegeme (**fig. 1** 11, side 3) bruker for mye strøm, slik at kjøretøyelektronikken kan bli skadet.
- Ved forlegging av de elektriske tilkoblingene (**fig. 3**, side 3), må du passe på at disse
 - ikke blir knekt eller deformert,
 - ikke gnir på kanter,
 - ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har skarpe kanter.
- Isoler alle forbindelser og tilkoblinger.
- Sikre kabelen mot mekanisk belastning med kabelinnføringer eller isolasjonsbånd, f. eks. på eksisterende ledninger.

Følg spesielt disse rådene:

- Følg gjeldende lovmessige forskrifter.
- Ved kjøring må man sørge for at det ikke representerer noen fare for andre trafikanter.
- MagicSpeed skal i tillegg støtte deg, dvs. apparatet fritar deg ikke fra kravet du har om å være forsiktig ved kjøring.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 4, side 4	Antall	Betegnelse	
1	1	Betjeningsspak	MS-BE6
2	1	Pluggkapsling	

4 Tiltent bruk

MagicSpeed Accessory (Art.-nr. MS-BE6) er en betjeningsspak som kobles til en hastighetsregulator. Betjeningsspaken overfører kommandoen til sjåføren til elektronikkmodulen til hastighetsregulatoren som beholder den innstilte hastigheten mest mulig konstant.

MagicSpeed er til hjelp ved kjøring, men den fritar deg **ikke** for **ansvaret som er forbundet med kjøring**.

MagicSpeed Accessory er beregnet for montering i nyttekjøretøy.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funksjonsbeskrivelse

MagicSpeed Accessory er en betjeningsspak som kobles til elektronikkmodulen på en hastighetsregulator. Foreta ønskede innstillinger ved hjelp av betjeningsspaken. Den monteres i området rundt rattstammen.

Elektronikkmodulen måler den virkelige hastigheten, og sammenligner denne med ønsket hastighet.



Tips

Hvis det oppstår en nødsituasjon, kan du til enhver tid slå av **tenningen** for å deaktivere MagicSpeed.

For å garantere sikker og økonomisk drift, skal du **aldri** bruke hastighetsregulatoren når det er kø eller på våte og glatte veier.

5.2 Indikeringer og betjeningselementer

Betjeningsspaken har følgende indikeringer og betjeningselementer:

Pos. i fig. 5 , side 4	Betegnelse	Forklaring
1	SET/ACC	Denne knappen brukes til å ● lagre ønsket kjørehastighet ● øke kjørehastigheten
2	RES/DES	Denne knappen brukes til å ● velge den sist lagrede kjørehastigheten ● redusere kjørehastigheten
3	ON/OFF	Denne knappen brukes til å slå hastighetsregulatoren av og på.
4	–	Denne lysdioden tennes når hastighetsregulatoren er slått på.

6 Montere MagicSpeed

6.1 Nødvendig verktøy

Til **montering** trenger du følgende verktøy:

- Borsett (fig. **1** 1, side 3)
- Bormaskin (fig. **1** 2, side 3)
- Skrutrekker (fig. **1** 3, side 3)
- Nøkkelse sett (fig. **1** 4, side 3)
- Skrunøkkelsett (fig. **1** 5, side 3)
- Målestav (fig. **1** 6, side 3)
- Hammer (fig. **1** 7, side 3)
- Kjørner (fig. **1** 8, side 3)

Til **elektrisk tilkobling** og kontroll av denne trenger du følgende hjelpemidler:

- Diode-testlampe (fig. **1** 9, side 3) eller voltmeter (fig. **1** 10, side 3)
- Isolasjonsbånd (fig. **1** 12, side 3)
- Tetningsmasse
- Evt. kabelgjennomføringsnipler

Til å **feste modulen og kablen** trenger du evt. flere skruer og kabelskjøtestykker.

6.2 Montering av betjeningsspak



Merk!

Ved demontering og montering av rattstammekledningen må man følge forskriftene fra kjøretøyprodusenten.



Tips

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Forsikre deg om at
 - føreren ikke må gripe gjennom rattet for å betjene betjeningsspaken,
 - ikke må forandre seteposisjonen.
- Forsikre deg om at montasjestedet ligger utenfor området hvor man kan få den i hodet eller i virkningsområdet til kollisjonsputen for fører og passasjer.
- Mellom rattstammekledningen og komponentene som ligger under den må det være en avstand på 14 mm.
- Vær oppmerksom på kabellengdene.



Tips:

Følg også montasjeveiledningen til den tilhørende hastighetsregulatoren.

- Demonter rattstammekledningen (fig. **6** 1, side 4).
- Bor et hull med en diameter på 8,5 mm (fig. **7** 1, side 5) i rattstammekledningen.

- Lim litt skumstoff (fig. **8** 1, side 5) inn i hjørnet hvor du har laget hullet, bruk f. eks. dobbeltsidig tape.
- Skru betjeningsspaken fast til rattstammekledningen (fig. **9**, side 6).

Du kan endre hellingen til betjeningsspaken ved å vri vinkelskivene (fig. **9** 1 og 2, side 6).

**Merk!**

Påse at forbindelseskabelen fra betjeningsspaken ikke kommer i berøring med bevegelige deler til styringen.

- Legg forbindelseskabelen (fig. **9** 3, side 6) i rattstammekledningen.
- Monter rattstammekledningen.

7 Elektrisk tilkobling av MagicSpeed

7.1 Generelle råd om kabellegging

**Tips**

For å føre gjennom tilkoblingskabelen bruker du originalgjennomføringer eller andre gjennomføringsmuligheter, som f.eks. panelkanter, luftegitter eller blindbryter. Hvis det ikke finnes noen gjennomføringer tilgjengelig, må du bore hull for de aktuelle kablene. Se etter på forhånd om det er nok plass til at boret kan komme ut.

**Tips**

Kabellegging og kabelforbindelser som ikke er utført fagmessig, fører ofte til feilfunksjoner eller skader på komponenter. Korrekt kabellegging og kabelforbindelse er den viktigste forutsetningen for varig og feilfri funksjon til ettermonterte komponenter.

Følg derfor disse rådene:

- Ved legging av kabel må du alltid holde tilstrekkelig avstand til varme og bevegelige deler på kjøretøyet (eksosrør, drivakslinger, dynamoer, vifter, oppvarming osv.) for å unngå skader på kabelen.
- Omvikle hver kobling på kabelen (også i kjøretøyet) tett med et godt isolasjonsbånd.
- Ved legging av kablene (fig. **3**, side 3) må du passe på at disse
 - ikke blir knekt eller deformert,
 - ikke gnir på kanter,
 - ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har skarpe kanter.
- Beskytt alle gjennomføringer mot inntrenging av vann, f. eks. ved å sprøyte kabelen og gjennomføringsnippelen med tetningsmasse.

7.2 Koble til betjeningsspaken

- Plugg tilkoblingskablene til betjeningsspaken (fig. **10** 1, side 6) inn i kontaktene på den 8-polete pluggkapslingen (fig. **10** 2, side 6).

Påse at fargene på tilkoblingskabelen stemmer med de fra motpluggen.

- Stikk sløyfen (fig. **10** 3, side 6) inn i pluggplassene 1 og 5 på den 8-polete kompaktpluggen.
- Før tilkoblingskabelen til betjeningsspaken til elektronikkmodulen.
- Plugg den 8-polete pluggkapslingen til betjeningsspaken inn i den 8-polete kontakten til elektronikkmodulen (fig. **11**, side 7).

8 Programmere MagicSpeed

Før du kan ta i bruk MagicSpeed, må du programmere i systemet hvilket kjøretøy du har.

Slik starter du programmeringen:

- Slå på tenningen.
- Trykk ON/OFF-knappen.
- ✓ Lysdioden på betjeningsspaken tennes.
- Trykk SET/ACC-knappen så ofte som det er angitt for ditt kjøretøy (se følgende tabell).

Kjøretøy	Gir	Program-kode
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fra 2005) ● Renault Traffic (fra 2005) ● Nissan Primastar (fra 2006) ● Nissan Interstar (fra 2006)	Kobling	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (fra 2005) ● Renault Traffic (fra 2005) ● Nissan Primastar (fra 2006) ● Nissan Interstar (fra 2006)	Automatikk	2
● Citroën Jumper III, fra produksjonsår 4/2006 ● Fiat Ducato (Typ 250), fra produksjonsår 7/2006 ● Peugeot Boxer III, fra produksjonsår 4/2006	Kobling	3

- Vent i to sekunder.
- ✓ Lysdioden på betjeningsspaken lyser **ikke** i løpet av denne tiden.
- ✓ Etter de to sekundene blinker lysdioden iht. det innstilte kjøretøyet, f. eks. to ganger for Opel Movano.
- ✓ Deretter lyser ikke lysdioden på betjeningsspaken i tre sekunder.
- ✓ Deretter lyser lysdioden på betjeningsspaken kontinuerlig, for å indikere slutten på programmeringen.
- Slå av tenningen.
- ✓ Lysdioden på betjeningsspaken slukker.
- Vent i ti sekunder.
- Koble fra sløyfen (fig. **12**, side 7).
- Foreta en prøvekjøring (se kapittel „Teste funksjon” på side 144).

9 Teste funksjon



Tips

Den laveste hastigheten som hastighetsregulatoren arbeider med, ligger på ca. 30 km/t, og den høyeste på ca. 140 km/t.

- Start kjøretøyet.
- Slå på hastighetsregulatoren ved å trykke på ON/OFF-tasten på betjeningsspaken.
- Kjør med en hastighet på ca. 40 til 50 km/t.
- Trykk på SET-tasten for å aktivere hastighetsregulatoren.
- ✓ Hastighetsregulatoren overfører mykt hastigheten og holder kjørehastigheten konstant.

10 Bruke MagicSpeed

Du betjener MagicSpeed med **knappene på betjeningsspaken**.

Koble MagicSpeed inn og ut

- Trykk én gang på ON/OFF-tasten for å slå på hastighetsregulatoren.
- ✓ Lysdioden på betjeningsspaken tennes.
- Når hastighetsregulatoren er slått på, trykker du én gang på ON/OFF-tasten for å slå av hastighetsregulatoren.
- ✓ Lysdioden på betjeningsspaken slukker.
- ✓ Den sist lagrede hastigheten blir forkastet.

Lagre ønsket hastighet

Med SET/ACC-tasten kan du lagre ønsket hastighet i hastighetsregulatoren.



Merk!

Motoren kan bli skadet av for høyt turtall. Lagre den ønskede hastigheten i giret hvor denne hastigheten blir kjørt.

- Trykk på SET-tasten og slipp den igjen umiddelbart, for å sette den momentant kjørte hastigheten.

Denne ønskede hastigheten blir opprettholdt til

- du aktiverer bremse- eller koblingspedalen,
- du slår av apparatet med ON/OFF-tasten,
- hastigheten til kjøretøyet ligger under den nederste innkoblingshastigheten,
- hastigheten faller med mer enn ca. 25 % i en stigning.

- Trykk SET-tasten vedvarende for å akselerere kjøretøyet ditt.

Når du slipper SET-tasten, holder hastighetsregulatoren hastigheten som er nådd så langt, og lagrer denne.

Bruke sist lagret hastighet

Med RES/DES-knappen kan du hente fram den sist lagrede hastigheten, når

- du har slått på hastighetsregulatoren med ON/OFF-tasten,
 - du **ikke** aktiverer **bremse- eller koblingspedalen**,
 - du **ikke** slår av tenningen i mellomtiden,
 - hastigheten til kjøretøyet ditt er over 35 km/t.
- Trykk på RES-tasten og slipp den igjen umiddelbart, for å hente fram den sist lagrede hastigheten.

Akselerere og retardere

Når hastighetsregulatoren er aktivert, kan du foreta en fininnstilling. På denne måten kan du tilpasse kjøretøyets hastighet nøyaktig til trafikkflyten eller hastighetsbegrensninger.

- Trykk én gang på **SET/ACC-knappen** for å **øke** hastigheten med ca. 1 km/t.
- Trykk én gang på **RES/DES-knappen** for å **redusere** hastigheten med ca. 1 km/t.

Når du for eksempel ønsker å øke hastigheten med omlag 3 km/t, trykker du tre ganger på SET/ACC-knappen.



Tips

Hvis du trykker den aktuelle knappen lenger, endres hastigheten til du slipper knappen.



Tips

Når du ønsker å gjøre den satte hastigheten ekstremt langsomme, bruker du ikke RES/DES-tasten. Bruk ON/OFF-tasten, bremsen eller koblingen, og sett deretter ønsket hastighet med SET/ACC-tasten.

11 Stell og rengjøring av MagicSpeed

**Merk!**

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatene.

- Rengjør betjeningsspaken regelmessig med en fuktig klut.

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til Waeco filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

13 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar MagicSpeed ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

14 Tekniske data

Driftsspenning:	12 volt
Strømforbruk:	maks. 10,5 A
Driftstemperatur:	−40 °C til +85 °C
ABE nr. 90669	

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Godkjenninger

Apparatet har e13-godkjenning.



MagicSpeed Accessory

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	150
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	150
3	Toimituskokonaisuus	152
4	Määräysten mukainen käyttö	153
5	Tekninen kuvaus	153
6	MagicSpeedin asennus	154
7	MagicSpeedin sähköliitännät	156
8	MagicSpeedin ohjelmointi	158
9	Toiminnan testaaminen	159
10	MagicSpeedin käyttäminen	160
11	MagicSpeedin hoitaminen ja puhdistaminen	162
12	Tuotevastuu	162
13	Jätehuolto	162
14	Tekniset tiedot	163

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

**Huomio!**

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.

**Huomio!**

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaalivahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.

**Ohje**

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattiipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennusvirhe,
- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

**Huomio!**

Irrota akun miinusnapa oikosulkuvaaran takia aina ennen ajoneuvoelektroniikkaan liittyvien töiden aloittamista. Jos ajoneuvossa on lisäakku, myös sen miinusnapa täytyy irrottaa.

**Huomio!**

Riittämättömät johtimet voivat aiheuttaa oikosulun, jonka takia

- syntyy johtopaloja,
- turvatyyny (airbag) laukeaa,
- elektroniset ohjauslaitteistot vahingoittuvat,
- sähköiset toiminnot lakkaavat toimimasta (vilkku, jarruvalo, äänimerkki, sytytys, valot).

Kun akun miinusnapa irrotetaan, kaikista mukavuuselektroniikan sähköisistä muisteista häviää niihin tallennetut tiedot.

- Aseta ajoneuvon varustelusta riippuen seuraavat tiedot uudelleen:
 - radiokoodi
 - ajoneuvokello
 - kytkinkello
 - ajoneuvotietokone
 - istuimen asento

Asetusohjeita löydät kustakin käyttöohjeesta.

Noudata asennuksessa seuraavia ohjeita:

- Kiinnitä MagicSpeedin ajoneuvoon kiinnitettävät osat siten, etteivät ne missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irtoa ja johda **matkustajien loukkaantumiseen**.
- Huolehdi siitä, että kuljettajan ei tarvitse kurkottaa ratin läpi laitteen käyttämiseksi.
- Huolehdi poratessasi siitä, että poran terällä on reiän takana riittävästi tilaa, jotta terä ei aiheuta vaurioita (kuva **2**, sivulla 3).

Noudata seuraavia ohjeita sähköisiin osiin liittyvissä töissä:

- Käytä jännitteen tarkastamiseen sähköjohtimista vain diodijännitekynää (**kuva 1** 9, sivulla 3) tai volttimittaria (**kuva 1** 10, sivulla 3). Jännitekynät, joissa on lamppu (**kuva 1** 11, sivulla 3) ottavat liian paljon virtaa, jolloin ajoneuvon elektronikka voi vaurioitua.
- Huolehdi ennen sähköliitännöiden (**kuva 3**, sivulla 3) vetämistä siitä, että ne
 - eivät ole taitteella tai kierteellä,
 - eivät hankaa reunoihin,
 - eivät kulje suojaamattomina teräväreunaisista rei'istä.
- Eristä kaikki johtimet ja liitännät.
- Kiinnitä johdot mekaanisen kuormituksen estämiseksi johtositeillä tai eristysnauhalla, esim. ajoneuvossa jo oleviin johtoihin.

Noudata erityisesti seuraavia ohjeita:

- Noudata voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.
- Aja siten, että siitä ei ai voi aiheutua vaaraa muille liikenteessä liikkujille.
- MagicSpeed on tarkoitettu lisäavuksi, ts. laite ei vapauta sinua velvollisuudesta ajaa varovasti.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 4 , sivulla 4	Määrä	Nimitys	
1	1	Käyttövipu	MS-BE6
2	1	Pistokekotelo	

4 Määräysten mukainen käyttö

MagicSpeed Accessory (tuote-nro MS-BE6) on nopeudensäätimeen liitettävä käyttövipu. Käyttövipu siirtää kuljettajan ohjeet nopeudensäätimen elektroniikkamoduuliin, joka pitää säädetyn nopeuden mahdollisimman vakaana.

MagicSpeed on ajoapulaite, mutta se **ei** vapauta sinua velvollisuudesta noudattaa **varovaisuutta ajaessasi**.

MagicSpeed Accessory on suunniteltu asennettavaksi hyötyajoneuvoihin.

5 Tekninen kuvaus

5.1 Toimintakuvaus

MagicSpeed Accessory on nopeudensäätimeen liitettävä käyttövipu. Käyttövivulla voit suorittaa haluamiasi asetuksia. Se asennetaan ohjauspylvään lähelle.

Elektroniikkamoduuli mittaa todellisen nopeuden ja vertaa sitä haluamaasi nopeuteen.



Ohje

Jos ilmenee hätätilanne, voit aina katkaista **virran** sulkeaksesi MagicSpeedin.

Turvallisen ja taloudellisen käytön takaamiseksi nopeudensäädintä **ei tule koskaan** käyttää ruuhkassa tai määrällä, liukkaalla tiellä.

5.2 Näytöt ja käyttölaitteet

Käyttövivussa on seuraavat näytöt ja käyttölaitteet:

Kohta kuva 5 , sivulla 4	Nimitys	Selitys
1	SET/ACC	Tämä painike - tallentaa haluamasi matkustusnopeuden - nostaa matkustusnopeutta
2	RES/DES	Tämä painike - valitsee viimeksi tallennetun matkustusnopeuden - alentaa matkustusnopeutta
3	ON/OFF	Tämä painike kytkee nopeudensäätimen päälle ja pois.
4	–	Tämä LED syttyy, kun nopeudensäädin on kytketty päälle.

6 MagicSpeedin asennus

6.1 Tarvittavat työkalut

Kiinnittämiseen ja asentamiseen tarvitset seuraavia työkaluja:

- Poranteräsarja (**kuva 1** 1, sivulla 3)
- Porakone (**kuva 1** 2, sivulla 3)
- Ruuvimeisseli (**kuva 1** 3, sivulla 3)
- Lenkki- tai kiintoavainsarja (**kuva 1** 4, sivulla 3)
- Hylsyavainsarja (**kuva 1** 5, sivulla 3)
- Mitta (**kuva 1** 6, sivulla 3)
- Vasara (**kuva 1** 7, sivulla 3)
- Merkkipuikko (**kuva 1** 8, sivulla 3)

Sähköliitäntää ja sen tarkastamista varten tarvitset seuraavia apuvälineitä:

- Diodijännitekynä (**kuva 1** 9, sivulla 3) tai volttimittari (**kuva 1** 10, sivulla 3)
- Eristysnauhaa (**kuva 1** 12, sivulla 3)
- Tiivistysmassa
- Mahd. johdon läpivientiholkkeja

Moduulien ja johtojen kiinnittämiseen tarvitset mahd. vielä lisäruuveja ja johtositeitä.

6.2 Käyttövivun asennus



Huomio!

Ota ohjauspylvään verhouksen asennuksessa ja purkamisessa huomioon ajoneuvon valmistajan määräykset.



Ohje

Noudata asennuspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Varmista, ettei käyttövivun käyttö vaadi
 - kuljettajan kurkottamista ohjauspyörän läpi,
 - istuinasennon muutosta.
- Varmista, että asennuspaikka on kuljettajan ja matkustajan mahdollisen päänosumiskohdan tai turvatyynyn alueen ulkopuolella.
- Ota huomioon ohjauspylvään ja sen alla olevien rakenneosien vähintään 14 mm:n välimatka.
- Ota johtojen pituudet huomioon.



Ohje:

Noudata myös liitettävän nopeudensäätimen valmistajan ohjeita.

- Poista ohjauspylvään verhous (**kuva 6** 1, sivulla 4).
- Poraa ohjauspylvään verhoukseen reikä, joka läpimitta on 8,5 mm (**kuva 7** 1, sivulla 5).

- Liimaa hieman solumuovia (kuva **8** 1, sivulla 5) porattuun nurkkaan, esim. kaksipuolista teippiä.
- Ruuvaa käyttövipu ohjauspylvään verhoukseen (kuva **9**, sivulla 6).

Voit säätää käyttövivun kaltevuuden kääntämällä kulmalevyjä (kuva **9** 1 ja 2, sivulla 6).

**Huomio!**

Huomaa, että käyttövivun liitosjohto ei joudu kosketuksiin ohjauksen liikkuvien osien kanssa.

- Aseta liitosjohto (kuva **9** 3, sivulla 6) ohjauspylvään verhoukseen.
- Asenna ohjauspylvään verhous.

7 MagicSpeedin sähköliitännät

7.1 Yleisiä ohjeita johtojen vetämiseen

**Ohje**

Käytä liitäntäjohtojen läpiviemiseen mahdollisuuksien mukaan alkuperäisiä läpivientipaikkoja tai muita läpivientimahdollisuuksia, kuten esim. verhouksen reunoja, tuuletusritilöitä tai puuttuvien kytkinten peitelevyjä. Jos läpivientipaikkoja ei ole, sinun täytyy porata kyseisiä johtoja vastaavat reiät. Katso etukäteen, että porausreiän toisella puolella on riittävästi tilaa.

**Ohje**

Epäasianmukaiset johtoyhteydet ja -liitokset johtavat yhä uudelleen virhetoimintoihin ja rakenneosien vaurioitumiseen. Johtojen asianmukainen vetäminen ja liittäminen on varusteosien jatkuvan ja virheettömän toiminnan perusedellytys.

Noudata siksi seuraavia ohjeita:

- Johtojen vioittumisen välttämiseksi säilytä johtoja vetäessäsi aina riittävä etäisyys ajoneuvon kuumiin ja liikkuviin osiin (pakoputki, vetoakselit, laturi, tuuletin, lämmitin jne.).
- Teippaa jokainen johtoliitos (myös ajoneuvossa) tiiviiksi hyvällä eristysnauhalla.
- Huolehdi ennen johtojen (kuva **3**, sivulla 3) vetämistä siitä, että ne
 - eivät ole voimakkaasti taitteella tai kierteellä,
 - eivät hankaa reunoihin,
 - eivät kulje suojaamattomina teräväreunaisista rei'istä.
- Suojaa jokainen reikä sopivin keinoin vesivahingoilta, esim. asettamalla johto tiivistysmassan kanssa paikalleen ja suihkuttamalla johto ja läpivientiholkki tiivistysmassalla.

7.2 Käyttövivun liitäntä

- Työnnä käyttövivun liitäntäjohto (kuva **10** 1, sivulla 6) 8-napaisen pistokekotelon liittimiin (kuva **10** 2, sivulla 6).

Huomioi, että liitäntäjohtojen värit vastaavat vastapistokkeen värejä.
- Työnnä silmukka (kuva **10** 3, sivulla 6) 8-napaisen kompaktipistokkeen pistopaikkoihin 1 ja 5.
- Ohjaa käyttövivun liitäntäjohto elektroniikkamoduuliin.
- Työnnä 8-napainen käyttövivun pistokekotelo 8-napaiseen liittimeen elektroniikkamoduulissa (kuva **11**, sivulla 7).

8 MagicSpeedin ohjelmointi

Ajaması ajoneuvo tulee ohjelmoida järjestelmään, ennen kuin voit käyttää MagicSpeedia.

Aloita ohjelmointi seuraavasti:

- Kytke virta päälle.
- Paina ON/OFF-painiketta.
- ✓ Käyttövivun LED syttyy.
- Paina SET/ACC-painiketta niin usein kuin ajoneuvosi kohdassa ilmoitetaan (katso seuraava taulukko).

Ajoneuvo	Vaihteisto	Ohjelma-koodi
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (alk. 2005) ● Renault Traffic (alk. 2005) ● Nissan Primastar (alk. 2006) ● Nissan Interstar (alk. 2006)	Kytkentä	1
● Opel Movano ● Opel Vivaro ● Renault Master (alk. 2005) ● Renault Traffic (alk. 2005) ● Nissan Primastar (alk. 2006) ● Nissan Interstar (alk. 2006)	Automaatti	2
● Citroën Jumper III, alk. vm. 4/2006 ● Fiat Ducato (Typ 250), alk. vm. 7/2006 ● Peugeot Boxer III, alk. vm. 4/2006	Kytkentä	3

- Odota noin kaksi sekuntia.
- ✓ Tänä aikana käyttövivun LED **ei** pala.
- ✓ Kahden sekunnin jälkeen LED vilkkuu asetettua ajoneuvoa vastaavasti, esim. kaksi kertaa Opel Movanolle.
- ✓ Sen jälkeen käyttövivun LED **ei** pala kolmeen sekuntiin.
- ✓ Sitten käyttövivun LED palaa jatkuvasti ilmaistakseen ohjelmoinnin loppumisen.
- Katkaise virta.
- ✓ Käyttövivun LED sammuu.
- Odota noin kymmenen sekuntia.
- Irrota silmukka (kuva **12**, sivulla 7).
- Käy koeajolla (ks. kappale ”Toiminnan testaaminen” sivulla 159).

9 Toiminnan testaaminen



Ohje

Matalin nopeus, jossa nopeudensäädin toimii, on noin 30 km/h ja suurin noin 140 km/h.

- Käynnistä ajoneuvo.
- Kytke nopeudensäädin päälle painamalla käyttövivun ON/OFF-painiketta.
- Aja noin 40–50 km/h nopeudella.
- Paina SET-painiketta nopeudensäätimen aktivoimiseksi.
- ✓ Nopeudensäädin ottaa nopeuden pehmeästi käyttöön ja pitää ajonopeuden muuttumattomana.

10 MagicSpeedin käyttäminen

Käytä MagicSpeediä **käyttövivun painikkeilla**.

MagicSpeedin päälle ja pois kytkeminen

- Paina kerran ON/OFF-painiketta kytkeäksesi nopeudensäätimen päälle.
- ✓ Käyttövivun LED syttyy.
- Kun nopeudensäädin on kytkettynä päälle, paina kerran ON/OFF-painiketta laitteen kytkemiseksi pois päältä.
- ✓ Käyttövivun LED sammuu.
- ✓ Viimeksi tallennettu nopeus poistetaan.

Haluamasi nopeuden tallennus

SET/ACC-painikkeella voit tallentaa halutun nopeuden nopeudensäätimeen.



Huomio!

Liian korkeat kierrosluvut voivat vaurioittaa moottoria. Tallenna haluamasi nopeus sille vaihteelle, jolla tätä nopeutta ajetaan.

- Paina SET-painiketta ja vapauta se heti, jotta senhetkinen nopeus asetetaan käyttöön.
Haluttu nopeus säilyy, kunnes
 - painat jarru- tai kytkinpoljinta,
 - kytket laitteen ON/OFF-painikkeella pois päältä,
 - ajoneuvon nopeus on alemman päällekytkentänopeuden alapuolella,
 - nopeus putoaa nousussa enemmän kuin n. 25 %.
- Paina SET-painiketta jatkuvasti ajoneuvon kiihdyttämiseksi.
Kun päästät SET-painikkeen, nopeudensäädin säilyttää siihen mennessä saavutetun nopeuden ja tallentaa sen.

Viimeksi tallennetun nopeuden käyttö

RES/DES-painikkeella voit kutsua viimeksi tallennetun nopeuden esiin, jos

- olet kytkenyt nopeudensäätimen päälle ON/OFF-painikkeella,
 - **et** paina jarru- tai kytkinpoljinta,
 - **et** kytke virtaa välillä pois,
 - ajoneuvosi nopeus on yli 35 km/h.
- Paina RES-painiketta ja vapauta se heti, jotta viimeksi tallennettu nopeus kutsutaan käyttöön.

Kiihdyttäminen ja hidastaminen

Kun nopeudensäädin on päällä, käytössä on hienosäätömahdollisuus. Tämän avulla voit sovittaa ajoneuvon nopeuden tarkalleen liikennevirtaan tai nopeusrajoituksiin.

- Näpäytä kerran **SET/ACC-painiketta** nopeuden **lisäämiseksi** n. 1 km/h:lla.
- Näpäytä kerran **RES/DES-painiketta** nopeuden **vähentämiseksi** n. 1 km/h:lla.

Jos haluat kasvattaa nopeutta esim. 3 km/h:lla, näpäytä SET/ACC-painiketta kolmesti.



Ohje

Kun painat kutakin painiketta pidempään, nopeus muuttuu, kunnes päästät painikkeen vapaaksi.



Ohje

Jos haluat hidastaa asetettua nopeutta paljon, älä käytä RES/DES-painiketta. Käytä ON/OFF-painiketta, jarrua tai kytkintä, ja aseta sen jälkeen haluttu nopeus SET/ACC-painikkeella.

11 MagicSpeedin hoitaminen ja puhdistaminen

**Huomio!**

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa laitteiden vahingoittumiseen.

- Puhdista käyttövipu toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

12 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se paikalliseen WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle kauppiallesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

13 Jätehuolto

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat MagicSpeedin lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

14 Tekniset tiedot

Käyttöjännite:	12 volttia
Virrankulutus:	maks. 10,5 A
Käyttölämpötila:	−40 °C – +85 °C
ABE nr. 90669	

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Hyväksynät

Laitteella on e13-hyväksyntä.

e 13

WAECO

mobile solutions

Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 2572 879-195 ☎ +49 2572 879-322 · Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) **WAECO Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **WAECO Schweiz AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@waeco.ch

(DK) **WAECO Danmark A/S**
Tværvej 2
DK-6640 Lunderskov
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **WAECO Ibérica S.A.**
Cami del Mig, 106
Poligono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
☎ +34 93 7502277
☎ +34 93 7500552
Mail: info@waeco.es

(F) **WAECO Distribution SARL**
ZAC 2 · Les Portes de L'Oise
Rue Isaac Newton
F-60230 Chambly (Paris)
☎ +33 1 30282020
☎ +33 1 30282010
Mail: info@waeco.fr

(FIN) **WAECO Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
☎ +39 051 4148411
☎ +39 051 4148412
Mail: sales@waeco.it

(N) **WAECO Norge AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **WAECO Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029090
Mail: verkoop@waeco.nl

(S) **WAECO Svenska AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **WAECO UK Ltd.**
Dorset DT2 8LY · Unit G1
Roman Hill Business Park
UK-Broadmayne
☎ +44 1305 854000
☎ +44 1305 854288
Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24632750
☎ +852 24639067
Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
☎ +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
☎ +971 4 8833858
☎ +971 4 8833868
Mail: waeco@emirates.net.ae